

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 69 (1951)
Heft: 161

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 26.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizerisches Handelsamtsblatt

1741

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 161 Bern, Freitag 13. Juli 1951

69. Jahrgang — 69^{me} année

Berne, vendredi 13 juillet 1951 N° 161

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephone Nummer (031) 21600
 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementpreise: Schweiz: Jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: Jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AC. — Insertionsfrist: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzelle oder deren Reum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21600
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 cf. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 cf. la ligne de colonne d'un mm ou son esqpe; étranger: 30 cf.— Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Uebersicht der im zweiten Vierteljahr 1951 aufgerufenen und kraftlos erklärten Inhaberpapiere. Tableau des titres au porteur dont la production a été ordonnée ou qui ont été annulés pendant le deuxième trimestre de 1951.

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.
 Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.

Gesuch betreffend den Gesamtarbeitsvertrag für das Schreiner- und Glasergewerbe der deutschen und italienischen Schweiz. Domanda concernente il contratto collettivo di lavoro per il mestiere del falegname e del vetraio nella Svizzera tedesca e italiana.

Gesuch betreffend den Gesamtarbeitsvertrag für die schweizerische Reiseartikel- und Lederwarenindustrie. Requête concernant le contrat collectif de travail pour l'industrie suisse d'articles de voyage et d'articles en cuir. Domanda concernente il contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera di articoli da viaggio e in cuoio.
 Bilanzen. Bilans. Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

ACF concernant la perception de suppléments de prix sur les denrées fourragères.
 DCF concernant la riscossione di supplementi di prezzo sui foraggi.
 Le commerce extérieur de la Suisse en juin 1951.
 Postscheckverkehr, Beitritte. Service des chèques postaux, adhésions.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Uebersicht der Inhaberpapiere - Tableau des titres au porteur

I. Im April bis Juni 1951 im Schweizerischen Handelsamtsblatt gerichtlich aufgerufene Titel

I. Titres dont la production a été ordonnée par les tribunaux dans la Feuille officielle suisse du commerce en avril/juin 1951

Titelgattung Genre de titre	Ausgeber — Emetteur	Nummern der Titel Numéros des titres	Anzahl Nombre de titres	Nominalwert Valeur nominale	Emissionsdatum Date d'émission	Zinssatz Taux %	Coupons fällig Echéance des coupons	Bemerkungen Observations	Datum der Veröffentlichung Date de publication
Aktie	Aktiengesellschaft der schweizerischen Milchproduzenten, Brugg	Serie B, 256	1	500	—	—	—	—	12. IV. 51
Certificat de dépôt	Caisse d'Epargne du Valais, Sion	1907	1	—	—	—	—	—	10. V. 51
Obbligazione	Cantone Ticino	6753/4	2	500	1893	3 1/2	—	prestito ticinese di conversione; mantello	10. IV. 51
	do.	serie H, 07482	1	—	—	3 1/2	—	debito consolidato redimibile ticinese; mantello	19. IV. 51
	do.	serie H, 07677	1	500	22. XI. 93	3 1/2	—	debito consolidato redimibile ticinese per opere pubbliche	22. VI. 51
	do.	serie U, 19740/1	2	500	—	—	—	debito consolidato redimibile ticinese; foglio principale	21. VI. 51
Obligation	Commune de Vevey	1138, 1824, 3758, 7012	4	500	1904	3 1/2	—	—	27. IV. 51
Aktie	Compagnie Coloniale du Angoche S.A., Glarus	532, 548, 3932/7	8	500	—	—	—	mit Coupons Nr. 4 u. ff.	5. VI. 51
	do.	7024/8, 8210/11, 8250, 8631, 8814/20	16	1000	—	—	—	mit Coupons Nr. 4 u. ff.	5. VI. 51
Obbligazione	Comune di Lugano	400	1	500	—	3 1/4	—	energia elettrica della Verzasca; mantello	12. IV. 51
Aktie	Export A.G., St. Gallen	233/ 312	80	—	—	—	—	—	16. IV. 51
Obligation	Gewerbekasse Baden	34258	1	5000	5. II. 49	—	—	mit Coupons 5.VIII. 49 u. ff.	11. V. 51
	Kanton Bern	01617	1	500	1906	3 1/2	—	Mantel	7. VI. 51
Action	Nestlé Alimentana Co. S. A., Vevey	340489, 372470	2	100	1948	—	—	n° 340489 avec coupons 11 et ss.; n° 372470 avec coupons 13 et ss.; attachés avec bons et à l'action; avec bons d'amortissement mêmes numéros et certificat Unilac Inc.	24. V. 51
Aktie	Niesenhof-Immobilien A.G., Bern	18/19	2	1000	—	—	—	—	17. IV. 51
Obligation	OWO-Presswerk AG., Mümliswil	81/6, 88/90, 99	10	500	1. I. 33	—	—	—	17. V. 51
Azione	Saci, Società anonima commercio immobili, Viganello	—	4	500	16. III. 43	—	—	certificati Nri XVI, XVII, XXe X XI	15. V. 51
Obligation	Schweizerische Bundesbahnen	220907/8	2	1000	1938	3	—	mit Coupons 31. X. 43 u. ff.	20. IV. 51
	Schweizerische Eidgenossenschaft	140337/8	2	1000	1933	4	—	mit Coupons 15. VI. 46 u. ff.	17. IV. 51
	do.	1116/17	2	500	1937	3 1/2	—	mit Coupons 15. I. 46 u. ff.	20. IV. 51
	do.	58289	1	1000	1937	3 1/2	—	mit Coupons 15. I. 46 u. ff.	20. IV. 51
	do.	108646	1	500	1941	3 1/2	—	mit Coupons 30. XI. 47 u. ff.	6. IV. 51
	do.	104635/6	2	500	1943	3 1/4	—	mit Coupons 1. XI. 50 u. ff.	1. V. 51
	do.	22450/3	4	1000	1947	—	—	mit Couponsbogen 1950 bis 1957	28. VI. 51
Action	S.A. de l'Avenue Edouard Dapples (S.A.E.D.), Lausanne	—	50	700	—	—	—	actions entièrement libérées	8. V. 51
	S.A. des Produits du Chalet, actuellement Laboratoires Plan S.A., Genève	1	1	500	—	—	—	—	24. V. 51
	Société Immobilière de Malagny S.A., Malagny-Genthod	—	50	1000	—	—	—	50 actions constituant le capital	13. IV. 51
Obligation	Spar- u. Leihkasse in Bern (Auffanggesellschaft)	Lit C.; 59/63	5	600 ursp.	—	—	—	5 Besserungsscheine zu 5 var. Obligationen	4. VI. 51
Aktie	Spar- und Leihkasse in Bern	85941/60; 85961/80; 85981/86000; 86001/20; 86021/40; 86041/60	je 20	500	1938	—	—	6 Zertifikate über je 20 Stammaktien; mit Coupons Nr. 4 u. ff.	4. VI. 51
Obligation	Stadt Winterthur	15428	1	500	1903	3 1/2	—	mit Coupons 15. XII. 44 u. ff.	16. IV. 51
Aktie	Tarbouches Trust AG., Zug	siehe SHA B. Nr. 84 vom 12. IV. 51, Seite 889	2590	—	—	—	—	mit Couponsbogen	12. IV. 51
	do.	do.	5800	—	—	—	—	Couponsbogen allein	12. IV. 51
Couponsbogen	Thurgauische Kantonalbank, Frauenfeld	114030	1	5000	—	—	—	Kapital verfallen seit 7.VI. 50; ohne Coupons	17. IV. 51
Obligation	do.	116178	1	1000	—	—	—	Kapital verfallen seit 7.VI. 50; ohne Coupons	17. IV. 51
Action	Union des usines et exploitations forestières de Nasic S.A., Genève	99181/200, 122441/60, 128921/40	—	100	1921	—	—	actions entièrement libérées; avec coupons n° 15 et ss.	7. VI. 51
	do.	215141/80, 215181/220, 215221/60, 218801/20	140	100	1929	—	—	actions entièrement libérées; avec coupons n° 15 et ss.	7. VI. 51
Aktie	Verbandsdruckerei AG. Bern, in Bern	Serie A; 103/4	2	100	—	—	—	—	30. IV. 51

II. Im April bis Juni 1951 im Schweizerischen Handelsamtsblatt gerichtlich kraftlos erklärte Titel

II. Titres dont l'annulation a été ordonnée par les tribunaux dans la Feuille officielle suisse du commerce en avril/juin 1951

Titelgattung Genre de titre	Ausgeber — Emetteur	Nummern der Titel Numéros des titres	Anzahl Nombre de titres	Nominalwert Valeur nominale	Emissionsdatum Date d'émission	Zinssatz Taux %	Coupons fällig Échéance des coupons	Bemerkungen Observations	Datum der Veröffentlichung Date de publication
Aktie	Aargauische Hypothekbank, Brugg Arkon AG., bzw. Merkon AG., Zürich	5505/9, 14820 1/43; 46/88; 91/100	6 96 (43+43+10)	— 500	—	—	—	mit Coupons 1943 u. ff. Interimsscheine	28. VI. 51 3. IV. 51
Bon de dépôt Obbligazione	Ranque cantonale du Valais, Sion Cantone Ticino	25403 Serie G, 6154, 6156/7; Serie H, 7018; Serie M, 11601; Serie O, 13097	1 6	6000 500	— 1893	— 3 1/2	—	— debito consolidato redimibile; talione	12. IV. 51 12. IV. 51
do.	do.	Serie M; 11958/9, 11988/91	6	500	—	3 1/2	—	debito consolidato redimibile ticinese; mantelli	26. VI. 51
do.	do.	Serie Q; 15704/9	6	500	—	4	—	debito consolidato redimibile ticinese; mantelli	26. VI. 51
do.	do.	19578	1	—	—	3 1/2	—	debito consolidato redimibile ticinese; mantello	7. V. 51
do.	do.	Serie U, 19578	1	500	1912	4	—	consolidato redimibile; mantello	21. V. 51
do.	do.	Serie Bb, 23157/8	2	500	1912	4	—	Consolidato redimibile; foglio principale	18. V. 51
do.	Città di Locarno	1234	1	500	1944	3 1/2	—	—	9. IV. 51
Aktie	Continental Linoleum Union, Zürich	124607/21; 126668/90; 149124/5	40	25	1928/29	—	—	mit Coupons 1944 u. ff.	5. IV. 51
Obligation	Hypothekbank Lenzburg	21604	1	—	—	—	—	—	31. V. 51
Aktie	I. G. Chemie AG., Basel (Internationale Industrie- u. Handelsbeteiligungs AG.)	27713/16, 85156/63	12	500	—	—	—	mit Couponstalon Nr. 13 u. ff.	11. V. 51
Obligation	Pfandbriefzentrale der schweizerischen Kantonalbanken, Zürich	Serie XXXIII 343273/4	2	5000	1948	3 1/4	—	Couponsbogen	14. VI. 51
do.	Schweizerische Bundesbahnen	Serie I, Lit. A, 10110	1	1000	1890	3	—	Eisenbahnrente; Talon	7. V. 51
do.	do.	8080	1	500	1903	3	—	Couponsbogen; mit Coupons 15.V. 45 u. ff.	2. IV. 51
do.	do.	98233/5, 98238/40	6	—	1903 diff.	3	—	Mantel	1. V. 51
Action	Société Immobilière Avenue Peschier 6, S.A., Genève	1/50	50	1000	—	—	—	actions entièrement libérées	26. IV. 51
Kassaschein	Spar- u. Leihkasse in Bern	Serie C, 109	1	500	1. VII. 46	3	—	fällig gewesen 30.VI. 49; mit Coupons Nrn. 1—6 per 31. XII. 46 u. ff.	17. IV. 51
Obligation	Ville du Locle	3655/60	6	500	1947	3 1/2	—	avec coupons dès le 15. X. 49	5. VI. 51

III. Widerruf — Révocations

Obligation	Schweizerische Eidgenossenschaft	104635/6	2	500	1943	3 1/4	—	mit Coupons 1. XI. 50 u. ff.	4. VI. 51
------------	----------------------------------	----------	---	-----	------	-------	---	------------------------------	-----------

Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Der unbekannt Inhaber der 3 1/2%-Obligation der Schweizerischen Volksbank, Nr. 79563, Wi, von Fr. 5000, mit Coupons per 4. März 1950 u. ff., fällig am 4. September 1953, wird hiermit aufgefordert, den genannten Titel innert 6 Monaten, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls die Obligation kraftlos erklärt wird. Auf diesem Titel ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen.

Bern, den 6. Juli 1951.

(W 399²)

Der Gerichtspräsident III: Hilfkfer.

Der unbekannt Inhaber der Stammaktien der Maschinenfabrik Winkler, Fallert & Co. AG., in Bern, lautend auf den Inhaber, 800 Stück zu nom. Fr. 5, in 80 Sammeltiteln Nr. 11171/11180 bis 11961/970 zu je 10 Aktien, mit Dividenden-Coupons Nr. 1—21, wird hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert 6 Monaten, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls sie kraftlos erklärt werden. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen.

Bern, den 7. Juli 1951.

Der Gerichtspräsident III: Hilfkfer.

Es werden vermisst:

1. Schuldbrief von Fr. 1500, vom 9. März 1937, Belege Grundpfand Serie I, Nr. 6618, lastend im II. Range auf der Liegenschaft des Jakob Allendach-Jungen, Johanns Sohn, Winklen, Frutigen, Grundbuch von Frutigen Nr. 848.

2. Pfandobligation von Fr. 290, vom 3. September 1857, Aeschi-Grundbuch 19, Seite 157, lastend im II. Range auf der Liegenschaft des Hans Lengacher-Jaggi, Aeschiried, Grundbuch von Aeschi Nr. 147.

3. Schuldbrief von Fr. 50 000, vom 22. März 1930, Belege Grundpfand Serie I, Nr. 4433, lastend im II. Range auf folgenden Grundstücken der Licht- und Wasserwerk Adelboden AG., Grundbuch von Adelboden Nrn. 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 2373, 2375, 2376 und 2377.

4. Inhaberschuldbrief von Fr. 1000, vom 26. Januar 1935, Belege Grundpfand Serie I, Nr. 6057, lastend auf der Liegenschaft der Frau Susanna Knutti-Künzi, Arnolds Ehefrau, Neuweg, Adelboden, Grundbuch von Adelboden Nr. 1022.

5. Schuldbrief von Fr. 10 000, vom 24. Dezember 1941, Belege Grundpfand Serie I, Nr. 7750, lastend im I. Rang auf der Liegenschaft der Frau Rosina Rösti geb. Bärtschi, Christians Ehefrau, Oey, Adelboden, Grundbuch von Adelboden Nr. 1065.

6. Inhaberschuldbrief von Fr. 1200, vom 14. Dezember 1915, Belege Grundpfand Serie I, Nr. 1087, lastend auf der Liegenschaft des Johann Gempeler-Grossen, Forstarbeiter, in Mitholz, Grundbuch von Kandergrund Nr. 129.

Der allfällige Inhaber dieser Titel wird aufgefordert, diese innert Jahresfrist, vom Tage der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, auf der Gerichtsschreiberei Frutigen vorzulegen, ansonst die Amortisation gemäss Art. 870 ZGB in Verbindung mit Art. 981 ff. OR ausgesprochen wird.

Frutigen, den 10. Juli 1951.

(W 401²)

Der Gerichtspräsident von Frutigen: Burn.

Der allfällige Inhaber des Schuldbriefes vom 5. März 1924 zu Franken 15 000, lastend auf Grundbuch Kriegstetten, Nr. 225, zugunsten von W. Frölicher-Stehli, Ingenieur, Solothurn, wird hiermit aufgefordert, den Titel innerhalb Jahresfrist, von der ersten Publikation an gerechnet, dem Unterzeichneten vorzulegen, andernfalls der Schuldbrief als kraftlos erklärt wird.

Solothurn, den 9. März 1951.

Der Amtsgerichtspräsident von Bucheggberg-Kriegstetten:
Dr. Rud. Gassmann.

Es wird vermisst: Pfandobligation von Fr. 13 000, lautend zugunsten von Hektor und Samuel Grossenbacher, Weinhändler, in Langenthal, und haftend auf folgenden Grundstücken der Frau Annamaria Künzli geb. Grossenbacher, Ehefrau des Paul Künzli, Fabrikants, in Murgenthal: in der II. Pfandstelle auf Affoltern-Grundbuch Nrn. 119, 120, 121 und 123, in der I. Pfandstelle auf Affoltern-Grundbuch Nr. 122, in der II. Pfandstelle auf Rüegsau-Grundbuch Nrn. 705 und 706 (eingeschrieben am 26. April 1883, Grundbuch Nr. 11, Seite 112) sowie in der I. Pfandstelle auf Heimiswil-Grundbuch Nr. 186 (eingeschrieben am 13. Juni 1883, Grundbuch Nr. 14, Seite 376). Der Titel ist abbezahlt.

Der allfällige Inhaber dieses Titels wird hiermit aufgefordert, ihn innert einer Frist von einem Jahr, seit der ersten Veröffentlichung dieses Aufrufs im Schweizerischen Handelsamtsblatt, dem Richteramt Trachselwald vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird.

Trachselwald, den 20. Juni 1951.

(W 364¹)

Der Gerichtspräsident: Maier.

La pretura di Lugano-campagna diffida lo sconosciuto possessore del titolo al portatore di 500 fr. Debito Consolidato Redimibile Ticinese per Opere pubbliche, 3 1/2% (legge 22 novembre 1893) N° 07677, serie H, a volerlo produrre a questa pretura entro il 31 dicembre 1951, sotto comminatoria di ammortamento ed in conformità degli art. 981 e seguenti C.F.O.

Lugano, 20 giugno 1951.

(W 363¹)

Pretura Lugano-campagna.

Kraftloserklärungen — Annulations

Nachdem auf Gesuch der Frau Anna Häusermann-Binner, Zofingen, hin der im Schweizerischen Handelsamtsblatt und im Aargauischen Amtsblatt von 1950 als vermisst ausgeschriebene

Titelmantel des Anteilscheins Nr. 7903 der Genossenschaft «Allgemeine Aargauische Ersparniskasse Aarau» und der

Couponbogen des Anteilscheines Nr. 7902 der Genossenschaft «Allgemeine Aargauische Ersparniskasse Aarau» mit den Dividendencoupons Nr. 34 pro 1949 bis und mit Nr. 40 pro 1955 und Talon, innert der angesetzten Frist von einem Jahr von niemandem vorgewiesen worden sind, werden diese als nichtig und kraftlos erklärt.

Aarau, den 11. Juli 1951.

Bezirksgericht.

Die erstmals in Nr. 5 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 8. Januar 1951 als vermisst aufgerufenen 4%-Obligationen Schweizerische Bundesbahnen von 1931, Nrn. 95765/69, zu je Fr. 5000, samt Coupons per 15. April 1944 u. ff. sind dem Richter innert der anberaumten Frist nicht vorgewiesen worden; sie werden hiermit kraftlos erklärt.

Bern, den 11. Juli 1951.

Der Gerichtspräsident III: Hilfkfer.

(W 403)

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

Berichtigung.

Exacta Maschinen A.-G., in Zürich (SHAB. Nr. 157 vom 9. Juli 1951, Seite 1698). Die Generalversammlung vom 23. Juni 1951 hat die Statuten, die am 26. September 1949 festgelegt worden sind, revidiert.

10. Juli 1951.

A.G. für Verwaltung von Investment Trusts (INTRAG) (Soc. An. pour la Gestion d'Investment Trusts [INTRAG]) (Management of Investment Trusts [INTRAG]) Ltd., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 117 vom 22. Mai 1950, Seite 1318). Neu ist als Mitglied des Verwaltungsrates gewählt worden Dr. John Edward Holloway, südafrikanischer Staatsangehöriger, in Pretoria. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen. Es wohnen: Direktor Ernst G. Renk, Prokurist Dr. Max Sprenger und Prokurist Dr. Walter H. Stalder in Küsnacht (Zürich), Prokurist Dr. Albert Genner in Zürich und Prokurist Dr. Bruno Hügi in New York (USA).

10. Juli 1951.

Schweizerische Nationalbank (Banque nationale suisse) (Banca nazionale svizzera), mit Sitz des Direktoriums in Zürich 1 (SHAB. Nr. 115 vom 21. Mai 1951, Seite 1213), Aktiengesellschaft mit rechtlichem und administrativem Sitz in Bern. Kollektivprokura zu zweien für den Sitz Zürich ist erteilt an Rudolf Sutter, von Appenzell, in Zürich, und an Ernst Schnorf, von Uetikon am See, in Zollikon.

10. Juli 1951.

Schweizerische Nationalbank (Banque nationale suisse) (Banca nazionale svizzera), Agentur in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 142 vom 21. Juni 1951, Seite 1522), Aktiengesellschaft mit rechtlichem und administrativem Sitz in Bern. Kollektivprokura zu zweien für die Agentur Winterthur ist erteilt an Rudolf Sutter, von Appenzell, in Zürich, und an Ernst Schnorf, von Uetikon am See, in Zollikon.

10. Juli 1951. Apparate und Utensilien für Laboratorien usw.

Müller & Kreppe, in Zürich 5, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 32 vom 8. Februar 1945, Seite 318). Der Geschäftsbereich wird wie folgt neu umschrieben: Herstellung von Apparaten und Utensilien für Chemie, Pharmacie und wissenschaftliche Laboratorien, Einrichtungen- und Bedarfsartikeln für Apotheken und Drogerien, Hohl- und Geräteglas, insbesondere Handel mit diesen Artikeln sowie mit Roh- und Hilfsmaterialien für die Glasfabrikation.

10. Juli 1951.

Agrofina Kraffutter A.-G., vormalis Ziörjen & Co., in Pfäffikon (SHAB. Nr. 292 vom 13. Dezember 1949, Seite 3237). Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen ist erteilt an das Verwaltungsratsmitglied Albert Rüetschi, von Schafisheim und Schöffland, in Schöffland.

10. Juli 1951.

Werkzeugmaschinenfabrik Oerlikon Bührle & Co., in Zürich 11, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 35 vom 12. Februar 1951, Seite 374). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Karl Brandenberger, von Dinhard (Zürich), in Zürich.

10. Juli 1951. Registrierkassen, Buchungsmaschinen.

K. Richner, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Karl Richner, von Ruppertswil (Aargau), in Zürich 3. Handel mit Registrierkassen und Buchungsmaschinen; Reparaturwerkstätte. Idaplatz 9.

10. Juli 1951. Glas, Porzellan.

Sibir & Cie. vorm. Meyer, Sibir & Cie., in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 145 vom 24. Juni 1949, Seite 1682), Glas- und Porzellanwaren. Georg Sibir ist infolge Todes ausgeschieden; seine Kommandite ist erloschen. Die Kommanditsumme des Kommanditars Georg Sibir-Marti ist von Fr. 10 000 auf Fr. 25 000 erhöht worden. Der Erhöhungsbetrag von Fr. 15 000 ist voll libertiert worden, indem der Kommanditär Georg Sibir-Marti von der Vermögenseinlage des verstorbenen Kommanditars Georg Sibir den Betrag von Fr. 15 000 zum Wertersatz von Fr. 15 000 übernommen hat.

10. Juli 1951.

Finanz- und Kapitalisierungsgesellschaft Sofica AG. (Société pour le financement et la capitalisation Sofica S.A.), in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 7. Juli 1951 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Beteiligung an kommerziellen und industriellen Unternehmungen und die Verwaltung eigenen und fremden Vermögens, einschliesslich des Erwerbes von Grundeigentum. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000 und zerfällt in 100 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung in Publikationsorgan oder durch eingeschriebenen Brief oder telegraphisch, sofern die Adressen aller Aktionäre bekannt sind. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an und führen Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Adolf Ehrbar, von Urnäsch und Zürich, in Zollikon, als Präsident; Willi Geiger, von Walzenhausen, in Zürich, als Vizepräsident, und Jean-Louis Fierens, belgischer Staatsangehöriger, in Edegem près d'Anvers (Belgien). Geschäftsdomizil: Pelikanstrasse 11 in Zürich 1.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

9. Juli 1951. Handarbeiten, Lederwaren.

E. Schaffer, in Bern-Bümpliz, Inhaber der Firma ist Ernst Schaffer, von Stettlen, in Bern-Bümpliz. Vertrieb von Patient- und Rekonvaleszenten-Handarbeiten sowie Lederwaren aller Art. Bethlehemstrasse 24.

9. Juli 1951. Apparate.

MAGNA G. m. b. H., in Bern, Handel mit, Fabrikation von und Vertrieb des «Magna» Apparates zur Erteilung von Verkehrsunterricht usw. (SHAB. Nr. 30 vom 6. Februar 1951, Seite 322). Die Einzelunterschrift des einen Gesellschafters und Geschäftsführers Franz Schläfli ist infolge Todes erloschen. Die Gesellschaft wird nunmehr durch Einzelunterschrift vertreten durch den am 4. Juli 1951 durch die Vormundschaftskommission der Einwohnergemeinde Bern gemäss Art. 393, Ziffer 4, ZGB, zum Beistand ernannten Emil Battaglia, dipl. Bücherexperte, von Seheid (Graubünden), in Bern. Neues Domizil: Monbijoustrasse 16.

9. Juli 1951. Restaurant.

E. Hiltbrunner, in Bern, Betrieb des Restaurants «Bubenberg» (SHAB. Nr. 56 vom 8. März 1951, Seite 598). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

10. Juli 1951. Technische und elektrotechnische Erzeugnisse.

Friedrich von Känel, in Bern. Inhaber der Firma ist Friedrich Adolf von Känel, von Aeschi bei Spiez, in Bern. Vertretungen von und Handel mit technischen und elektrotechnischen Spezialerzeugnissen. Ostring 80.

10. Juli 1951 Restaurant.

E. Vollmar-Roth, in Ostermundigen, Gemeinde Bolligen, Betrieb des Restaurant «Zum Tells» (SHAB. Nr. 252 vom 27. Oktober 1949, Seite 2790). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

10. Juli 1951. Herren- und Knabenkleider usw.

PKZ Burger-Kehl & Co. Aktiengesellschaft, Zweigniederlassung in Bern, Herren- und Knabenkleider usw. (SHAB. Nr. 106 vom 8. Mai 1950, Seite 1185), mit Hauptsitz in Zürich. Jean Hegnauer ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Walter Burger ist jetzt Präsident des Verwaltungsrates; er bleibt Direktor.

Bureau Fraubrunnen

10. Juli 1951. Zwieback, Kindermehl.

Hans Nobs & Cie. A. G., in Münchenbuchsee, Fabrikation des Kindermehls «Berna», von Zwieback, Diätkraftnahrung und verwandter Produkte (SHAB. Nr. 297 vom 19. Dezember 1949, Seite 3294). Die an Jost Kundert erteilte Prokura ist erloschen.

Bureau Interlaken

6. Juli 1951. Schreinerei.

Gebr. Baumann, in Interlaken, mechanische Bau- und Möbelschreinerei, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 242 vom 16. Oktober 1946, Seite 3018). Die Gesellschaft ist aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht. Aktiven und Passiven werden gemäss Vergleich vom Gesellschafter Karl Baumann als Inhaber der Einzelfirma «K. Baumann», in Interlaken, übernommen.

6. Juli 1951. Schreinerei.

K. Baumann, in Interlaken. Inhaber der Firma ist Karl Baumann, von Aeschlen bei Oberdiessbach, in Interlaken. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «Gebr. Baumann», in Interlaken. Bau- und Möbelschreinerei. Waldegstrasse 38.

6. Juli 1951. Möbel usw.

Ed. Baumann-Ceresola, in Interlaken. Inhaber der Firma ist Eduard Baumann-Ceresola, von Aeschlen bei Oberdiessbach, in Interlaken. Bau- und Möbelschreinerei. Bernastrasse 32.

Bureau Langnau (Bezirk Signau)

9. Juli 1951.

Wohnbaugenossenschaft Trubschachen, in Trubschachen (SHAB. Nr. 41 vom 19. Februar 1947, Seite 495). Aus der Verwaltung sind ausgeschieden der Präsident Max Reber und der Sekretär/Kassier Ernst Leuenberger, deren Unterschriften sind erloschen. An deren Stelle wurden in die Verwaltung gewählt: Als Präsident der frühere Vizepräsident Alfred Jakob, des Christian, von Trub, in Trubschachen, als Vizepräsident Franz Kilchenmann, des Jakob, von Utzenstorf, in Trubschachen, und als Sekretär/Kassier Alfred Pfister, des Albert, von und in Trubschachen. Präsident, Vizepräsident und Sekretär/Kassier zeichnen kollektiv je zu zweien.

9. Juli 1951.

Käsereigenossenschaft Mühlekehr, in Trub (SHAB. Nr. 114 vom 20. Mai 1942, Seite 1134). Aus der Verwaltung sind ausgeschieden der Präsident Hans Fankhauser und der Vizepräsident Christian Wüthrich sen., deren Unterschriften sind erloschen. Neu in die Verwaltung wurden gewählt als Präsident Hans Baumgartner, des Ernst, von Trub, in Spitzenhaus, Gemeinde Trub, und als Vizepräsident Christian Wüthrich jun., des Christian, von Trub, in Häusern, Gemeinde Trub. Präsident, Vizepräsident/Kassier und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

9. Juli 1951.

Viehzeuggenossenschaft Schangnau, in Schangnau (SHAB. Nr. 253 vom 29. Oktober 1947, Seite 3187). Aus der Verwaltung sind ausgeschieden der Präsident Hans Hadorn und der Sekretär Fritz Gerber, deren Unterschriften sind erloschen. An deren Stelle wurden neu in die Verwaltung gewählt: Als Präsident Fritz Gerber, des Friedrich, von Schangnau, im Schwand, Schangnau, und als Sekretär Hans Gerber, des Fritz, von Schangnau, im Grosshaus, Schangnau. Präsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

Bureau de Porrentruy

9 juillet 1951. Pierres fines.

François Doman, à Grandfontaine. Le titulaire est François Doman, fils de François, de Chevèze, à Grandfontaine. Percage de pierres fines pour l'horlogerie.

9 juillet 1951. Textiles, bois.

Fritz Kurth, à Porrentruy. Commerce de textiles, commerce de bois (FOSC. du 3 avril 1950, n° 78, page 879). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

10 juillet 1951. Pierres fines.

André Frossard, à Porrentruy. Le titulaire est André Frossard, fils de Emile, de Ocourt (Berne), à Porrentruy. Percage de pierres fines pour l'horlogerie.

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

10. Juli 1951. Bäckerei, Kolonialwaren.

Robert Rubin, in Brenzikofen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Robert Rubin, von Reichenbach bei Frutigen, in Brenzikofen. Bäckerei und Kolonialwaren.

10. Juli 1951. Beteiligungen.

Ursina A.G. (Oursina S.A.), in Konolfingen (SHAB. Nr. 118 vom 23. Mai 1950, Seite 1330). Die Generalversammlung vom 10. April 1951 hat als neue Mitglieder des Verwaltungsrates gewählt: Gérard Burrus, von und in Bonecourt, und Dr. Albert Cafiliseh, von Chur, in Basel. Die beiden zeichnen kollektiv zu zweien mit einem andern Mitglied des Verwaltungsrates. Präsident, Vizepräsident und Delegierter des Verwaltungsrates führen Einzelunterschrift. Die übrigen Mitglieder des Verwaltungsrates, sowie der Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

10. Juli 1951.

Buechdruckerei Stalden, in Konolfingen, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 194 vom 21. August 1950, Seite 2166). Als Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt Fritz Kräbenbühl, von Grosshöchstetten, in Konolfingen. An Stelle des ausgetretenen Präsidenten Arnold Kellerhals, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde gewählt als Präsident Fritz Ellenberger, von Landiswil, in Konolfingen, bisher Vizepräsident. Als Vizepräsident und zugleich Sekretär wurde gewählt Hans Stalder, von Lützelflüh, in Konolfingen, bisher Sekretär. Die Mitglieder des Verwaltungsrates und der Geschäftsführer zeichnen kollektiv zu zweien.

10. Juli 1951.

Berner Alpen Milchgesellschaft (Société Laitière des Alpes Bernoises) (Bernese Alps Milk Co.), in Konolfingen, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 59 vom 12. März 1951, Seite 623). Als Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt Daniel Marquard, von Bern, in Muri b. B. Als Vizepräsident des Verwaltungsrates wurde gewählt Louis de Castella, von Freiburg, in Genf, und als Sekretär wird bestimmt Direktor Edwin Weidmann, von Horgen, in Bern. Die beiden letzteren zeichnen kollektiv zu zweien unter sich oder mit einem andern Zeichnungsberechtigten. Aus dem Verwaltungsrat ist infolge Todes ausgeschieden Dr. Beat Frey. Der Präsident des Verwal-

tungsrates zeichnet einzeln, Vizepräsident und Sekretär, die Hauptdirektoren, die Direktoren, die Vizedirektoren und die Prokuristen zeichnen kollektiv zu zweien. Edwin Weidmann bleibt Hauptdirektor.

Bureau Trachselwald

10. Juli 1951. Hoch- und Tiefbau.
C. Andreoli, in Lützelflüh. Inhaber dieser Firma ist Cäsar Andreoli, von Lauperswil, in Lützelflüh. Hoch- und Tiefbauunternehmung. Lützelflüh-Unterdorf.

Bureau Wangen a. d. A.

7. Juli 1951. Apotheke, Drogerie.
G. Küpfer, in Herzogenbuchsee. Inhaber der Firma ist Gottfried Küpfer, von Lauperswil, in Herzogenbuchsee. Apotheke und Drogerie. Bahnhofstrasse 6.

7. Juli 1951. Drogerie, Spezereien.
Otto Küpfer, in Herzogenbuchsee, Drogerie und Spezereiwarenhandlung (SHAB. Nr. 277 vom 26. November 1930). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

Glarus — Glaris — Glarona

9. Juli 1951. Immobilien, Wertschriften, Verwaltungen.
Sogepa S.A., in Glarus. Unter dieser Firma ist auf Grund der Statuten vom 3. Juli 1951 eine Aktiengesellschaft gegründet worden. Die Gesellschaft bezweckt die Verwaltung von Immobilien, Wertschriften und andern Vermögenswerten, den Erwerb und die Veräusserung von solchen. Sie kann sich an Unternehmen, welche den gleichen oder einen ähnlichen Zweck verfolgen, beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 100 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 500. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, die Mitteilungen durch eingeschriebenen Brief an die Aktionäre, soweit alle Adressen dem Verwaltungsrat bekannt sind. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Verwaltungsratsmitglied ist Ewald Müller, von Hallau (Schaffhausen), in Zürich, welcher Einzelunterschrift führt. Rechtsdomizil bei Dr. jur. E. Hauri, Sandstrasse.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Breitenbach

10. Juli 1951.
Wohnbaugenossenschaft «Grlens», in Breitenbach (SHAB. Nr. 147 vom 27. Juni 1946, Seite 1936). Diese Genossenschaft hat in ihrer Generalversammlung vom 7. Februar 1951 ihre Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

Bureau Ollen-Gösgen

9. Juli 1951.
Kari Friedli, Metzgerei, in Kappel. Inhaber dieser Firma ist Karl Friedli senior, von Wynigen (Bern), in Kappel (Solothurn). Metzgerei und Wursterei.

9. Juli 1951. Bauunternehmung usw.
Losinger & Co. A.G., Zweigniederlassung in Olten, Uebernahme und Durchführung von Bauten und Bauarbeiten jeder Art, An- und Verkauf von Liegenschaften usw. (SHAB. Nr. 27 vom 2. Februar 1949, Seite 321), mit Hauptsitz in Bern. Zu einem weiteren Mitglied des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift, wurde gewählt Dr. iur. Ernst Gerber, von Langnau i. E., in Bern. Das bisher einzige Verwaltungsratsmitglied Eugen Losinger ist nun Präsident.

10. Juli 1951. Restaurant.
A. Mathis, in Olten, Restaurant «Römerhof» (SHAB. Nr. 96 vom 26. April 1950, Seite 1076). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Solothurn (SHAB. Nr. 137 vom 15. Juni 1951, Seite 1459) im Handelsregister von Ollen-Gösgen von Amtes wegen gelöscht.

St. Gallen — St. Gall — San Gallo

23. Juni 1951. Verarbeitung von Marmor.
J. Köppel & Sohn, Bildhauer, Widnau, in Widnau, Kollektivgesellschaft, Grabstein- und Steinmetzgeschäft (SHAB. Nr. 102 vom 3. Mai 1945, Seite 1006). Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Johann Köppel senior per 1. Januar 1951 aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Hans Köppel junior, von und in Widnau, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet nun: H. Köppel, Marmorbetrieb und die Geschäftsnatur: Marmorwerkstätte.

9. Juli 1951.
Sticker-Treuhand-Genossenschaft, in St. Gallen (SHAB. Nr. 192 vom 19. August 1947, Seite 2393). Der bisherige Vizepräsident Joh. Jakob Gabathuler ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle wurde neu in den Verwaltungsrat und zugleich als Vizepräsident gewählt Walter Clavadetscher, von Malans (Graubünden), in St. Gallen. Präsident, Vizepräsident und ein weiteres Mitglied des Verwaltungsrates sowie der Direktor zeichnen kollektiv zu zweien.

9. Juli 1951.
Bischofberger, Gasthaus Pfauen, in St. Gallen (SHAB. Nr. 289 vom 9. Dezember 1932, Seite 2882). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

9. Juli 1951. Metzgerei.
Frau Wwe. Ida Naef-Mahnig, in St. Gallen, Metzgerei (SHAB. Nr. 134 vom 11. Juni 1948, Seite 1634). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

9. Juli 1951. Schürzen, Wäsche.
Hans Brauchli, in St. Gallen, Fabrikation von Schürzen und Wäsche, in Konkurs (SHAB. Nr. 39 vom 17. Februar 1947, Seite 472). Gemäss Verfügung des Konkursrichters vom 29. Juni 1951 wurde das Konkursverfahren als geschlossen erklärt. Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes von Amtes wegen gelöscht.

10. Juli 1951.
Konsumgenossenschaft Concordia Rorschach, in Rorschach (SHAB. Nr. 138 vom 17. Juni 1947, Seite 1641). Die Unterschrift des Verwalters Karl Mäder ist erloschen. An dessen Stelle wurde neu zum Verwalter gewählt Jakob Oggenfuss, von Zürich und Rudolfstetten (Aargau), in Rorschach. Präsident, Vizepräsident, Aktuar und Verwalter zeichnen je kollektiv zu zweien.

10. Juli 1951.
«Konkordia» Konsumgenossenschaft St. Gallen, in St. Gallen (SHAB. Nr. 305 vom 29. Dezember 1950, Seite 3356). Die Unterschrift des Verwalters Karl Mäder ist erloschen. An dessen Stelle wurde neu zum Verwalter gewählt Jakob Oggenfuss, von Zürich und Rudolfstetten (Aargau), in Rorschach. Der Präsident oder Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar oder Verwalter.

10. Juli 1951. Waren aller Art, Wäscheaussteuern.

Hans Scherrer, bisher in Bâretswil, Handel mit Waren verschiedener Art, insbesondere mit Wäscheaussteuern (SHAB. Nr. 138 vom 16. Juni 1950, Seite 1566). Die Firma hat den Sitz nach Gossau verlegt. Inhaber ist Johann Scherrer, von Kirchberg (St. Gallen), nunmehr in Gossau (St. Gallen), Mettendorf.

10. Juli 1951. Hotel.
Willy Neubert-Marti, bisher in Heerbrugg, Gemeinde A'u, Hotel (SHAB. Nr. 135 vom 13. Juni 1947, Seite 1605). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Berlingen (SHAB. Nr. 151 vom 2. Juli 1951, Seite 1632) im Handelsregister des Kantons St. Gallen von Amtes wegen gelöscht.

10. Juli 1951. Herren- und Knabenkleider usw.
PKZ Burger-Kehli & Co. Aktiengesellschaft, Zweigniederlassung in St. Gallen, Herren- und Knabenkleider usw. (SHAB. Nr. 274 vom 22. November 1950, Seite 2994), mit Hauptsitz in Zürich 2. Jean Hegnauer ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Walter Burger ist jetzt Präsident des Verwaltungsrates; er bleibt Direktor.

10. Juli 1951. Trikotagen, Artikel aller Art.
Werner Selck, in Thal, Vertrieb von Trikotagen und Artikeln verschiedener Art (SHAB. Nr. 200 vom 28. August 1950, Seite 2223). Der Bezirksgerichtspräsident von Unterheintal hat mit Verfügung vom 19. Juni 1951 über den Firmainhaber den Konkurs eröffnet.

10. Juli 1951. Giessereien, Maschinen.
Gebrüder Bühler, in Uzwil, Gemeinde Henau, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 183 vom 8. August 1950, Seite 2063), Giessereien und Maschinenfabrik. Kollektivprokura zu zweien wird erteilt an Walter Hänggli, von Solothurn, in St. Gallen. An den bisherigen Prokuristen Walter Naef, von Henau, in Uzwil, Gemeinde Henau, wird Einzelprokura erteilt, wodurch die Kollektivprokura zu zweien erlischt. Die Kollektivprokura des Fritz Tanner ist erloschen.

Graubünden — Grisons — Grigioni

10. Juli 1951.
Aluminiumwalzwerke für China A.G. (Laminaires Chinois d'Aluminium S.A.) (Chinese Aluminium Rolling Mills Ltd.), in Chur (SHAB. Nr. 171 vom 25. Juli 1949, Seite 1968). Walter C. Binz ist als Präsident zurückgetreten; er bleibt aber weiterhin Mitglied des Verwaltungsrates. George Hodson (bisher Verwaltungsratsmitglied) ist nun Präsident. Der Vizepräsident Fritz Schnorf wohnt nun in Meilen.

10. Juli 1951.
Viehzuchtgenossenschaft Grünsch, in Grünsch (SHAB. Nr. 244 vom 18. Oktober 1945, Seite 2535). Aus dem Vorstand sind ausgeschieden: Johannes Berry und Hartmann Beck; ihre Unterschriften sind erloschen. Es wurden neu gewählt: Georg Niggli, von und in Grünsch, als Vizepräsident und Aktuar, und Hans Jegen, von Seewis i. Pr., in Grünsch, als Kassier. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Kassier.

10. Juli 1951. Autotransporte.
Christian Gruber & Sohn, in Schmitten, Gemeinde Seewis i. Pr., Autotransporte (SHAB. Nr. 130 vom 6. Juni 1941, Seite 1094). Diese Firma ist infolge Auflösung der Kollektivgesellschaft nach beendigter Liquidation erloschen.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Biasca

9 luglio 1951. Cave granito.
Bulgheroni e Giullini, in Iragna. Sotto tale denominazione, Donato Bulgheroni di Francesco, da Iragna, in Biasca, e Vittorio Giullini fu Emanuele, da Chiggionna, in Baden, hanno costituito una società in nome collettivo che ha iniziato la sua attività il 1° luglio 1951. La società è vincolata dalla firma collettiva dei due soci.

Ufficio di Lugano

9 luglio 1951. Orticoltura, ecc.
Walter Meier, in Pambio-Noranco, orticoltura, ecc. (FUSC. del 23 febbraio 1925, N° 43, pagina 301). La ditta viene cancellata per cessione di commercio.

10 luglio 1951. Impianti elettrici e telefoni.
Edmondo Franchini, in Lamone. Titolare è Edmondo Franchini fu Carlo, da Gerra Verzasca, in Lamone. Impianti elettrici e telefoni.

10 luglio 1951. Impresa di costruzioni, ecc.
Francesco e Bernardo Malfanti, in Viganello, società in nome collettivo (FUSC. del 15 febbraio 1949, N° 38, pagina 445), impresa costruzioni, ecc. Il socio Bernardo Malfanti essendo uscito dalla società questa è sciolta. La società è cancellata. Il socio Francesco Malfanti fu Francesco, da Sonvico, in Viganello, continua gli affari come azienda individuale nel senso dell'art. 579 C.O. sotto la ragione sociale Francesco Malfanti, in Viganello. Genere di commercio: impresa di costruzioni, lavori edili, sopra e sottostruttura, cemento armato e lavori in gesso. Via al Lido.

10 luglio 1951. Confezioni.
PKZ Burger-Kehli & Co Aktiengesellschaft, succursale di Lugano, confezioni (FUSC. del 1° maggio 1950, N° 100, pagina 1119), società anonima con sede principale a Zurigo. Jean Hegnauer, già presidente del consiglio d'amministrazione non fa più parte dello stesso per decesso e la sua firma estinta. Walter Burger è ora presidente del consiglio d'amministrazione ma rimane direttore.

10 luglio 1951.
Abbigliamento per bambini S. a. g. i. (Kinderbekleidung G.m.b.H.), in Castagnola. Con atto notarile e statuti del 9 luglio 1951 è stata costituita, sotto questa ragione sociale, una società a garanzia limitata avente per scopo la confezione in serie e su misura di indumenti per bambini e giovinetti, secondo modelli propri, vendita a rivenditori ed in negozi propri dei prodotti fabbricati. La società potrà partecipare ad imprese similari, assumere rappresentanze del ramo o comunque utili al conseguimento dello scopo. Il capitale sociale è di 20 000 fr. I soci sono Juliana Koch di Johann Jakob, da Zurigo, e Hans Beat Rüedi di Thomas, da Thusis, ambedue in Castagnola ed ambedue con una quota ciascuno di 10 000 fr. Le pubblicazioni sociali avvengono sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. Le comunicazioni ai soci avverranno per lettera raccomandata. Gerenti della società sono i soci della stessa con firma individuale. Strada di Gandria 37.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Cossonay

10 juillet 1951. Immeubles.

Le Martinet S. A., à La Sarraz (FOSC. du 1^{er} novembre 1949, N° 256, page 2836). Le conseil d'administration est composé de: Mario-Tommaso Sala, fils de Jean, d'Italie, à Vallorbe, président; Jean-Jacques Lederrey, fils de Louis, de Cully et Lutry, à Lausanne, secrétaire; Henri Sala, fils de Mario-Tommaso, d'Envy, à La Sarraz, membre. L'administrateur Roger-Guillaume Gentil a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Mario Sala a été désigné en qualité d'administrateur-délégué. La société sera dorénavant engagée par la signature individuelle de l'administrateur-délégué et la signature collective à deux des autres administrateurs. Bureaux de la société: à La Sarraz, dans ses immeubles.

10 juillet 1951. Hôtel, café-restaurant.

Henri Sala-Subilia, à La Sarraz. Le chef de la maison est Henri Sala, d'Envy (Vaud), à La Sarraz. Exploitation de l'Hôtel café-restaurant du Casino.

Bureau d'Echallens

9 juillet 1951.

Société de Laiterie de Malapalud, à Malapalud, société coopérative (FOSC. du 19 septembre 1947, N° 219, page 2724). Auguste Longchamp, de Malapalud, y domicilié, est nommé en qualité de président, en remplacement d'Alfred Longchamp; démissionnaire, qui est radié et dont les pouvoirs sont éteints. Marc Longchamp, des mêmes lieu et domicile, est nommé en qualité de secrétaire, en remplacement d'Isidore Longchamp, qui est radié et dont les pouvoirs sont éteints. La société est engagée par la signature collective du président et du secrétaire.

9 juillet 1951.

Société d'apiculture du Gros de Vaud, à Echallens, société coopérative (FOSC. du 15 janvier 1947, N° 11, page 141). Robert Mermoud, de Poliez-le-Grand, y domicilié, est nommé en qualité de président, en remplacement d'Auguste Gonet, qui est radié, et dont les pouvoirs sont éteints. Simon Chambettaz, d'Assens, y domicilié, est nommé en qualité de secrétaire, en remplacement d'Henri Jorand, qui est radié et dont les pouvoirs sont éteints. La société est engagée par la signature collective du président et du secrétaire.

10 juillet 1951.

Société vaudoise d'agriculture, de viticulture et Agricola, Section d'Echallens, à Echallens, société coopérative (FOSC. du 23 mai 1947, N° 118, page 1401). Louis Brochon, de Sugnens, y domicilié, est nommé en qualité de vice-président, en remplacement de Gabriel Despland, démissionnaire, qui est radié. La société est engagée par la signature collective du président et du secrétaire-caissier.

10 juillet 1951.

Nouvelle Société de laiterie de Bottens, à Bottens, société coopérative (FOSC. du 2 juin 1947, N° 125, page 1477). Louis Gindroz, jusqu'ici vice-président, est nommé en qualité de président, en remplacement de Paul Nicod, qui est radié et dont les pouvoirs sont éteints. Aimé Guignard, de Bottens, y domicilié, est nommé en qualité de vice-président, en remplacement de Paul Gindroz, nommé président. La société est engagée par la signature collective du président ou du vice-président et du secrétaire.

10 juillet 1951.

Société de laiterie de Nonfoux, à Nonfoux rière Essertines, société coopérative (FOSC. du 2 octobre 1947, N° 230, page 2882). Fernand Courvoisier, de Pailly, à Nonfoux, commune d'Essertines-sur-Yverdon, jusqu'ici vice-président, est nommé en qualité de secrétaire, en remplacement de Pierre Teuscher, qui est radié et dont les pouvoirs sont éteints. Elie Gonin, d'Essertines-sur-Yverdon, à Nonfoux, commune d'Essertines-sur-Yverdon, est nommé en qualité de vice-président, en remplacement de Fernand Courvoisier, nommé secrétaire. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire.

10 juillet 1951.

Société des eaux de Bretigny-sur-Morrens, à Bretigny sur Morrens, société coopérative (FOSC. du 21 juillet 1947, N° 167, page 2056). Jules Chatelan, de Bretigny sur Morrens, y domicilié, est nommé en qualité de président, en remplacement de Jules-Henri Chatelan, qui est radié et dont les pouvoirs sont éteints. Daniel Raymond, des mêmes lieu et domicile, est nommé en qualité de secrétaire-caissier, en remplacement de Jules Chatelan, nommé président. La société est engagée par la signature collective du président et du secrétaire-caissier.

Bureau de Lausanne

6 juillet 1951. Salon de coiffure, etc.

G. Vuilleumier & Cie, à Lausanne. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société en commandite qui a commencé le 1^{er} février 1951. Elle a pour seule associée indéfiniment responsable Gabrielle Vuilleumier, de Delémont, à Lausanne, et pour associés commanditaires Maurice Monbaron, de Tramelan-Dessus, et Willy Schwab, de Cully, les deux à Lausanne, avec une commandite de 500 fr. chacun. Exploitation d'un salon de coiffure pour dames et messieurs, de perruquier et de coiffeur de théâtre. Travaux 4.

10 juillet 1951.

Soieries et Nouveautés textiles S. A., à Lausanne, tissus, articles en soie (FOSC. du 4 octobre 1949, page 2572). La signature de l'administrateur Maurice Tranquard, démissionnaire, est radiée. Paul Noyer, de France, à Lyon, est nommé administrateur avec signature collective à deux.

10 juillet 1951. Immeubles.

S. I. En Villard-Fleurettes, à Lausanne. Par acte authentique et statuts du 10 juillet 1951, il a été constitué, sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but l'achat, la construction, la location, la location et généralement la mise en valeur de propriétés immobilières et leur revente en bloc ou en détail. Elle acquerra pour le prix de 20 000 fr. une parcelle de terrain de 6 ares 56 ca., située au territoire de la commune de Lausanne, lieu dit «En Villards». Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr., libérées à concurrence de 20 000 fr. Les publications et les convocations sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil de 1 ou de plusieurs membres. Paul Francken, de Vich, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau: Petit-Chêne 22 (étude des notaires Francken et Sandoz).

10 juillet 1951. Chemiserie.

Au Derby S. A., à Lausanne, exploitation d'un commerce de chemiserie (FOSC. du 10 novembre 1949, page 2927). Le bureau est transféré: rue de Bourg 43 (dans ses locaux).

Bureau d'Yverdon

10 juillet 1951.

Denrées coloniales S. A. Yverdon, à Yverdon (FOSC. du 17 octobre 1946, page 3083). Selon procès-verbal authentique de son assemblée générale du 20 juin 1951, la société a modifié ses statuts. Les faits antérieurement publiés sont modifiés sur les points suivants: les convocations sont adressées aux actionnaires par lettre recommandée. Les publications de la so-

ciété sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les statuts sont adaptés aux nouvelles dispositions du C. O.

10 juillet 1951.

Groupe des sélectionneurs d'Yverdon et environs, à Yverdon, société coopérative (FOSC. du 6 mai 1943, page 1017). Le comité est actuellement composé comme suit: Louis Grin, de et à Belmont sur Yverdon, président; Roger Dutoit, secrétaire (déjà inscrit), et René Jaquiéry, de Démoret, Prahins, Moudon et Brenles, à Démoret, membre. Les signatures d'Adolphe Chareyrat, président démissionnaire, et de Albert Potterat, membre décédé, sont radiées. La société est engagée par la signature collective du président avec l'un ou l'autre des membres du comité.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)

9 juillet 1951.

Fabrique d'Ebauches de Chézard S. A., à Chézard, commune de Chézard-Saint-Martin (FOSC. du 30 janvier 1948, N° 24, page 300). Dans ses assemblée générale et séance du conseil d'administration du 15 mai 1951, la société a renouvelé son conseil d'administration comme suit: La signature individuelle de Sydney de Coulon est radiée; il engagera dorénavant la société par sa signature collective avec l'une ou l'autre des personnes autorisées; il est en même temps président du conseil d'administration; Michel de Coulon, actuellement domicilié à Neuchâtel (jusqu'à présent fondé de pouvoir), a été nommé administrateur, et André Juvet, actuellement domicilié à Dombresson (jusqu'à présent également fondé de pouvoir), a été nommé directeur; ils engageront également la société par leurs signatures collectives avec l'une ou l'autre des personnes autorisées.

Bureau de La Chaux-de-Fonds

9 juillet 1951. Articles divers en matière thermotur.

Saga S. A., à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 14 juillet 1949, N° 162). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 28 juin 1951, la société a modifié comme suit son but: représentation, achat et vente, notamment d'articles divers en matière thermotur. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

10 juillet 1951. Produits de nettoyage, articles de réparations pour cycles. Madame Angel Seewer, à La Chaux-de-Fonds, commerce de produits de nettoyage en général et articles de réparations pour cycles (FOSC. du 28 juin 1950, N° 148). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

Bureau du Locle

10 juillet 1951.

Manufacture des Montres Doxa S. A., au Locle (FOSC. du 29 janvier 1951, N° 23, page 239). Dans sa séance du 23 juin 1951, le conseil d'administration a nommé directeur général: Edouard-Christian Jenny, de Kappelen (Berne), au Locle (jusqu'ici inscrit en qualité de directeur); directeur commercial: Eric-Alfred Perrenoud, des Ponts-de-Martel et La Sagne, au Locle (jusqu'ici inscrit en qualité de fondé de pouvoir); directeur de fabrication: Emile-Albert Jauslin, de Muttenz (Bâle-Campagne), au Locle (jusqu'ici inscrit en qualité de fondé de pouvoir), tous avec signatures collectives à deux.

Bureau de Neuchâtel

Rectification.

André Chappuis, à Neuchâtel, fabrication de montres ancre «Isomax» (FOSC. du 6 juillet 1951, N° 55, page 1682). Les bureaux sont transférés: chaussée de la Boine 2.

9 juillet 1951. Eaux gazeuses, liqueurs, etc.

Blaser & Cie, société anonyme, à Neuchâtel, fabrication et vente d'eaux gazeuses, de limonades, liqueurs (FOSC. du 7 août 1947, N° 182, page 2265). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 7 mai 1951, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

9 juillet 1951.

«CICA» Comptoir d'Importation de Combustibles S. A., à Neuchâtel (FOSC. du 24 décembre 1948, N° 302, page 3502). Maurice Golay, décédé, ne fait plus partie du conseil d'administration. Samuel Schweizer, de et à Bâle, a été nommé administrateur. Il n'a pas la signature sociale.

9 juillet 1951. Radio, appareils électriques, etc.

OHMAG S. à r. l., à Neuchâtel, fabrication et vente de pièces détachées de radio, appareils électriques ou de la branche mécanique, etc. (FOSC. du 19 juillet 1948, N° 166, page 2016). Marie-Louise Verdier, précédemment Rime née Cornaz, ne fait plus partie de la société; sa signature est radiée. Sa part de 10 000 fr. a été cédée à Pierre Chopard, de Sonvilier (Berne), à Neuchâtel, qui devient associé et gérant. La société est engagée par la signature collective des associés gérants Charles Cornaz (déjà inscrit) et Pierre Chopard pré-nommé. Suivant acte authentique de l'assemblée des associés du 28 juin 1951, les statuts ont été modifiés en conséquence.

9 juillet 1951.

Electricité Neuchâteloise S. A., à Neuchâtel (FOSC. du 4 février 1949, N° 29, page 350). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 28 juin 1951, la société a porté son capital social de 2 000 000 de fr. à 3 000 000 de fr. par l'émission de 1000 actions de 1000 fr. chacune, nominatives. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social est actuellement de 3 000 000 de fr., divisé en 3000 actions de 1000 fr. chacune, nominatives. Il est entièrement libéré. Les administrateurs Paul Keller, décédé, Alfred Rudolf et Victor Buchs, démissionnaires, tous trois sans signature sociale, ont cessé de faire partie du conseil d'administration. Ils sont remplacés par Georges Mœckli, de La Neuveville (Berne), à Berne, et Aloys Bariswyl, de et à Fribourg.

10 juillet 1951.

Le Crédit organisé S. A. «CREDOR» en liquidation, à Neuchâtel (FOSC. du 15 novembre 1950, N° 268, page 2938). La liquidation est terminée, mais la radiation ne peut être opérée, le consentement de l'autorité fiscale cantonale faisant défaut.

10 juillet 1951. Immeubles.

Henri Hinden-Niklaus Société anonyme, à Saint-Blaise, acquisition, construction et vente d'immeubles (FOSC. du 20 août 1948, N° 194, page 2309). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 30 mai 1951, la société a décidé sa dissolution. La liquidation est terminée, mais la radiation ne peut être opérée, le consentement des autorités fiscales fédérale et cantonale faisant défaut.

10 juillet 1951.

Société immobilière Portes Rouges D, S. A., à Neuchâtel (FOSC. du 14 juin 1949, N° 136, page 1581). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée

générale extraordinaire du 25 mai 1951, la société a décidé sa dissolution. La liquidation est terminée, mais la radiation ne peut être opérée, le consentement des autorités fiscales fédérale et cantonale faisant défaut.

Genf — Genève — Ginevra

7 juillet 1951. Ouvre-boîtes, machines à cercler, etc.
R. Brodt, à Genève. Le chef de la maison est Roger-Maurice Brodt, de Neuchâtel, à Genève. Représentation et commerce d'ouvre-boîtes, de machines à cercler, de machines à agraffer et d'articles de diverses natures. 42 b, rue de Montrillant.

7 juillet 1951. Cartonnage.
A. Losey et Cie, à Lausanne, entreprise de cartonage, société en nom collectif (FOSC. du 8 août 1949, page 2092). L'associé Louis Pariat s'est retiré de la société dès le 7 juillet 1951.

7 juillet 1951.
Aeby et Darva, Blanchisserie, à Genève. Sous cette raison sociale, Olga-Maria Aeby née Oligiatti, de Rechthalten (Fribourg), à Genève, épouse autorisée et séparée de biens de Aloys Aeby; Ilie Darva et son épouse Elena née Sandulescu, tous deux de nationalité roumaine, à Genève, séparés de biens, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 19 juin 1951. La société est engagée par la signature collective de l'associée Olga-Maria Aeby et d'un autre associé. Blanchisserie ainsi que toutes opérations s'y rapportant. 7, rue Etienne-Dumont.

7 juillet 1951. Gypserie, peinture, etc.
Georges Frei et Georges Peila, à Genève, entreprise de gypserie, peinture, lettres et décoration, société en nom collectif dissoute et en liquidation (FOSC. du 16 mars 1951, page 677). La société a été déclarée en état de faillite par jugement du Tribunal de première instance de Genève, du 8 juin 1951.

7 juillet 1951. Produits pharmaceutiques, chimiques, etc.
Etablissement Juvenor S.A., à Genève, produits pharmaceutiques, chimiques, etc. (FOSC. du 19 mars 1951, page 697). La société est dissoute par suite de faillite prononcée par jugement du Tribunal de première instance de Genève, du 26 juin 1951.

7 juillet 1951.
Société Immobilière Rue de Carouge B, à Genève, société anonyme (FOSC. du 29 octobre 1947, page 3190). François Barde, de et à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature individuelle, en remplacement de Robert-Honoré Tournaire, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés. Nouvelle adresse: 6, boulevard Georges-Favon, régie Barde, Béraud et Bruderlein.

7 juillet 1951.
Société Immobilière Avenue Weber 22, à Genève, société anonyme (FOSC. du 25 janvier 1949, page 237). L'administrateur Louis Buensod est démissionnaire; ses pouvoirs sont radiés. Lucien Thévenoz (inscrit jusqu'ici comme secrétaire) reste seul administrateur et continue à signer individuellement.

7 juillet 1951.
Weltfurrer Société Anonyme de Transports Internationaux, Succursale de Genève, à Genève (FOSC. du 19 janvier 1951, page 168); avec siège à Zurich. Paul Häfner, de Horgen (Zurich), à Zurich, a été nommé membre du conseil d'administration, avec signature collective à deux.

7 juillet 1951. Vins de Porto, etc.
Dourafior S.A., à Genève, représentation, commerce, achat et vente de vins de Porto, etc. (FOSC. du 12 juin 1950, page 1526). Robert Berger, de Savagnier (Neuchâtel), à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature individuelle, en remplacement de Paul Hirt, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés.

7 juillet 1951.
Société anonyme de Pelletteries, à Genève (FOSC. du 25 avril 1946, page 1229). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 6 juin 1951, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

9 juillet 1951. Cadrans.
R. Jobin, à Genève. Le chef de la maison est Raoul-Alcide Jobin, de Les Bois (Berne), à Genève. Fabrique de cadrans. 30, rue du Stand.

9 juillet 1951. Stylos, etc.
E. Lauber, à Genève. Le chef de la maison est Emile-Albert Lauber, d'Adelboden (Berne), à Genève. Représentation et commerce de stylos et articles de diverses natures. 5, Rue de l'Aubépine.

9 juillet 1951.
Société Auxiliaire pour le Développement d'Industries Mécaniques S.A.D.I.M., à Genève, société anonyme (FOSC. du 19 août 1948, page 2301). Claude Kubly, de et à Genève, a été nommé administrateur unique, avec signature individuelle, en remplacement de Eugène Empeyta, administrateur décédé, dont les pouvoirs sont radiés. Adresse: 8, rue de la Croix-d'Or, étude de Mes. Louis, Pierre et Philibert Lacroix, notaires.

9 juillet 1951.
Société Immobilière Rue Liotard S, à Genève, société anonyme (FOSC. du 13 mai 1947, page 1306). Armand Gonseth, de Gessenay (Berne), à Genève, a été nommé unique administrateur avec signature sociale individuelle, en remplacement de Léo Balmer-Ott, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés.

9 juillet 1951. Société immobilière.
Société du Belvédère, à Genève, société anonyme immobilière (FOSC. du 17 février 1948, page 486). François Barde, de et à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature individuelle. Les administrateurs Edouard Dumont et Pierre Choisy, sont démissionnaires; leurs pouvoirs sont radiés. Nouvelle adresse: 6, boulevard Georges-Favon, régie Barde, Béraud et Bruderlein.

9 juillet 1951.
«SURVEY», Société de Contrôle et de Gérance, à Genève, société anonyme (FOSC. du 5 avril 1950, page 907). Albert Lombard, de Genève, à Chêne-Bougeries, a été nommé membre et président du conseil d'administration, avec signature collective à deux. François Jacquemoud (inscrit jusqu'ici comme président) reste membre du conseil d'administration.

9 juillet 1951.
Société Immobilière le Petit Canard, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 5 juillet 1951, il a été constitué, sous cette dénomination, une société anonyme dont le but est l'achat, la vente, la construction et la location de tous immeubles, notamment l'acquisition pour le prix de 50 000 fr. de la parcelle 2566 de la commune de Bellevue. Elle pourra faire toutes opérations commerciales, mobilières, immobilières, financières ou industrielles en relation directe ou indirecte avec le but ci-dessus, sous quelque forme que ce soit, notamment sous forme de participations. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr., chacune, au porteur. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Il est composé d'Ernest Bory, président, et d'André Bory, secrétaire, tous deux de et à Mies (Vaud), lesquels engagent la société par leur signature individuelle. Adresse: 8, boulevard du Théâtre, régie C. et E. Bory.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Gesuch

um Abänderung der Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für das Schreiner- und Glasergerber der deutschen und italienischen Schweiz (Bundesbeschluss vom 23. Juni 1943 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen; Vollzugsverordnung vom 8. März 1949)

Der Verband schweizerischer Schreinermeister und Möbelfabrikanten, der Schweizerische Bau- und Holzarbeiterverband, der Christliche Holz- und Bauarbeiterverband der Schweiz, der Schweizerische Verband evangelischer Arbeiter und Angestellter und der Landesverband freier Schweizer Arbeiter sind mit dem Gesuch an die Bundesbehörde gelangt, Art. 2, Ziffer 3, des bis zum 31. Dezember 1951 gültigen Bundesratsbeschlusses vom 7. April 1948 betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für das Schreiner- und Glasergerber der deutschen und italienischen Schweiz (veröffentlicht im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 10. April 1948) gemäss der unter ihnen am 6. Juli 1951 getroffenen Vereinbarung durch folgende Bestimmung zu ersetzen:

Art. 2, Ziffer 3: Die Teuerungszulage beträgt für alle Arbeiter, ob gelernt oder ungelernt, ob ledig oder verheiratet, 91 Rappen pro Stunde.
 Allfällige Einsprachen gegen die angebehrte Wiederinkraftsetzung und Abänderung der Allgemeinverbindlicherklärung sind dem Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Bern, Bundesgasse 8, in schriftlicher Form und mit einer Begründung versehen, innert 14 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an, einzureichen.
 (AA. 181)
 Bern, den 13. Juni 1951. Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

Domanda

di modifica del conferimento del carattere obbligatorio generale del contratto collettivo di lavoro per il mestiere del falegname e del vetraio nella Svizzera tedesca e italiana

(Decreto federale del 23 giugno 1943 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro; regolamento d'esecuzione dell'8 marzo 1949)

La Federazione dei padroni falegnami e dei fabbricanti di mobili, la Federazione dei lavoratori edili e del legno della Svizzera, la Federazione svizzera dei lavoratori cristiani del legno e dell'arte edilizia, l'Associazione svizzera degli operai e degli impiegati protestanti e l'Associazione nazionale degli operai svizzeri non sindacati hanno chiesto all'autorità federale di attribuire carattere obbligatorio generale alla seguente disposizione, convenuta fra loro il 6 luglio 1951, intesa a sostituire l'art. 2, numero 3, del decreto del Consiglio federale del 7 aprile 1948 e valevole più al 31 dicembre 1951 che conferisce carattere obbligatorio generale ad un contratto collettivo di lavoro per il mestiere del falegname e del vetraio nella Svizzera tedesca e italiana (pubblicato nel Foglio ufficiale svizzero di commercio del 10 aprile 1948):

Art. 2, numero 3: L'indennità di rincaro per qualsiasi lavoratore, qualificato o no, celibe o sposato, è di 91 centesimi per ogni ora di lavoro.
 Le eventuali opposizioni alla presente domanda dovranno essere inoltrate, per iscritto e debitamente motivate all'Ufficio federale dell'Industria, delle arti e mestieri e del lavoro, entro 14 giorni dalla data della presente pubblicazione.
 Berna, il 13 luglio 1951. Ufficio federale dell'Industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

Gesuch

um Wiederinkraftsetzung und Abänderung der Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Reiseartikel- und Lederwarenindustrie

(Bundesbeschluss vom 23. Juni 1943 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen; Vollzugsverordnung vom 8. März 1949)

Der Verband schweizerischer Reiseartikel- und Lederwarenfabrikanten, der Verband der Bekleidungs-, Leder- und Ausrüstungsarbeiter der Schweiz, der Verband christlicher Textil- und Bekleidungsarbeiter und der Landesverband freier Schweizer Arbeiter sind mit dem Gesuch an die Bundesbehörde gelangt:

1. Den am 30. Juni 1951 abgelaufenen Bundesratsbeschluss vom 2. Februar 1950 betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung eines Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Reiseartikel- und Lederwarenindustrie (veröffentlicht im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 18. Februar 1950) bis zum 30. Juni 1953 wieder in Kraft zu setzen.
2. Ziffer 6, Abs. 1, 2 und 8, sowie Ziffer 9 des mit Bundesratsbeschluss vom 2. Februar 1950 allgemeinverbindlich erklärten Gesamtarbeitsvertrages gemäss der unter ihnen getroffenen Vereinbarung wie folgt zu ersetzen:

Ziffer 6, Abs. 1: Als System der Entlohnung sind sowohl der freien Vereinbarung zwischen Lohnzähler und Arbeitnehmer als auch der Festsetzung des Lohnes der Mindestansätze der entsprechenden Kategorie, in welche der Arbeitnehmer eingereiht werden muss, aufzubauen.

Ziffer 6, Abs. 2: Wird Akkordlohn vereinbart, so ist neben dem Akkordansätzen auch der feste Stundenlohn des Arbeitnehmers zu bestimmen. Dem im Akkord arbeitenden Arbeitnehmer muss die Erreichung des festes Stundenlohnes inklusive Teuerungszulage bei normaler Arbeitszeit für 2 Monate garantiert werden.

Ziffer 6, Abs. 8: Für die Entlohnung der verschiedenen Arbeitskategorien gelten die nachfolgenden Minimalansätze:

Kategorie	Minimal-Grundlohn, inklusive Teuerungszulage pro Stunde	Fr.
Kategorie 1: Berufsarbeiter		
1. Beschäftigungshalbjahr		1.90
2. Beschäftigungshalbjahr		2.20
2. Beschäftigungsjahr		2.35
3. Beschäftigungsjahr		2.60
Kategorie 2: Angelernte männliche Facharbeiter		
1. Beschäftigungshalbjahr nach der Anlernung		1.80
2. Beschäftigungshalbjahr nach der Anlernung		1.95
2. Beschäftigungsjahr nach der Anlernung		2.20
Kategorie 3: Angelernte Stepperinnen, Schärferinnen, Zuschneiderinnen		
1. Beschäftigungshalbjahr nach der Anlernung		1.60
2. Beschäftigungshalbjahr nach der Anlernung		1.65
2. Beschäftigungsjahr nach der Anlernung		1.75
Kategorie 4: Männliche Hilfsarbeiter über 18 Jahre		1.80
Kategorie 5: Männliche Hilfsarbeiter unter 18 Jahren		
nach zurückgelegtem 15. Altersjahr		1.25
nach zurückgelegtem 16. Altersjahr		1.30
nach zurückgelegtem 17. Altersjahr		1.40
Kategorie 6: Weibliche Hilfsarbeiterinnen über 18 Jahre		
1. Beschäftigungsjahr		1.30
2. Beschäftigungsjahr		1.40
Kategorie 7: Weibliche Hilfsarbeiterinnen unter 18 Jahren		
nach zurückgelegtem 15. Altersjahr		1.05
nach zurückgelegtem 16. Altersjahr		1.10
nach zurückgelegtem 17. Altersjahr		1.20

Ziffer 9: Für maximal 6 gesetzliche Feiertage pro Jahr, welche auf einen Werktag fallen und die vom Betriebsinhaber unter Anhörung der Arbeiterschaft bestimmt werden, wird, sofern dadurch ein Lohnausfall entsteht, je Feiertag und Arbeitnehmer der Stundenlohnsatz inklusive Teuerungszulage für 8 Stunden vergütet.

* Lehrlinge sind von dieser Regelung ausgeschlossen.
 Allfällige Einsprachen gegen die angebehrte Wiederinkraftsetzung und Abänderung der Allgemeinverbindlicherklärung sind dem Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Bern, Bundesgasse 8, in schriftlicher Form und mit einer Begründung versehen, innert 14 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an, einzureichen.
 (AA. 180)
 Bern, den 13. Juli 1951. Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

Requête

tendante à la remise en vigueur et à la modification de l'arrêté du Conseil fédéral qui donne force obligatoire générale au contrat collectif de travail pour l'industrie suisse d'articles de voyage et d'articles en cuir

(Arrêté fédéral du 23 juin 1943 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail; ordonnance portant exécution de cet arrêté)

L'Union suisse des fabricants d'articles de voyage et en cuir, la Fédération suisse des ouvriers du vêtement, du cuir et de l'équipement, la Fédération chrétienne suisse des travailleurs du textile et de l'équipement, et l'Union suisse des syndicats autonomes,

demandent que le Conseil fédéral:

- Remette en vigueur jusqu'au 30 juin 1953 son arrêté du 2 février 1950 donnant force obligatoire générale au contrat collectif de travail pour l'industrie suisse d'articles de voyage et d'articles en cuir, échu le 30 juin 1951 (publié dans la Feuille officielle suisse du commerce du 18 février 1950).
- De donner force obligatoire générale aux clauses ci-après, qui remplacent les chiffres 6 (1^{er}, 2^e et 8^e al.) et 8 du contrat collectif annexé à l'arrêté du février 1950:

Chiffre 6, 1^{er} al. Le salaire pourra se calculer aussi bien d'après les heures de travail qu'aux pièces. Dans les deux cas, il fera l'objet d'un accord entre employeur et ouvrier et il sera fixé selon les taux minimums de la catégorie où l'ouvrier doit être rangé.

Chiffre 6, 2^e al. Si un salaire aux pièces a été convenu, il sera établi également, outre le tarif aux pièces, un salaire horaire fixe. Un gain correspondant au salaire horaire fixe, allocations de renchérissement comprises, sera garanti pour une période de deux mois et à tout ouvrier travaillant aux pièces et dont les prestations sont normales.

Chiffre 6, 8^e al. Les salaires minimums pour chaque catégorie d'ouvriers sont fixés comme suit:

Salaire de base minimum à l'heure, y compris l'allocation de renchérissement

1 ^{re} catégorie. Ouvriers qualifiés	Fr.
pendant les premiers 6 mois de service	1.90
pendant les seconds 6 mois de service	2.20
pendant la 2 ^e année de service	2.35
pendant la 3 ^e année de service	2.60
2 ^e catégorie. Ouvriers mi-qualifiés du sexe masculin	
pendant les premiers 6 mois de service après la formation	1.80
pendant les seconds 6 mois de service après la formation	1.95
pendant la 2 ^e année de service après la formation	2.20
3 ^e catégorie. Piqueuses, pareuses et coupeuses mi-qualifiées	
pendant les premiers 6 mois de service après la formation	1.60
pendant les seconds 6 mois de service après la formation	1.65
pendant la 2 ^e année de service après la formation	1.75
4 ^e catégorie. Ouvriers auxiliaires du sexe masculin	
âgés de plus de dix-huit ans	1.80
5 ^e catégorie. Ouvriers auxiliaires du sexe masculin	
âgés de moins de dix-huit ans	
après quinze ans révolus	1.25
après seize ans révolus	1.30
après dix-sept ans révolus	1.40
6 ^e catégorie. Ouvriers auxiliaires du sexe féminin	
âgés de plus de dix-huit ans	
pendant la 1 ^{re} année de service	1.30
pendant la 2 ^e année de service	1.40
7 ^e catégorie. Ouvriers auxiliaires du sexe féminin	
âgés de moins de dix-huit ans	
après quinze ans révolus	1.05
après seize ans révolus	1.10
après dix-sept ans révolus	1.20

Chiffre 9. L'ouvrier a droit annuellement à six jour fériés payés coïncidant avec un jour ouvrable et causant une perte de salaire. L'employeur fixera ces jours fériés d'avance et après avoir pris l'avis du personnel. L'indemnité afférente à un jour férié payé sera égale au salaire de huit heures, allocations de renchérissement comprises.

* Cette clause n'est pas applicable à l'égard des apprentis.

Opposition peut être formée à la requête ci-dessus dans les quatorze jours à dater de la présente publication. Toute opposition doit être écrite, motivée et présentée à l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, Berne, rue Fédérale 8.

Berne, le 13 juillet 1951.

Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail.

Domanda

di rimessa in vigore e di modificazione del decreto del Consiglio federale che conferisce carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera di articoli da viaggio e in cuoio

(Decreto federale del 23 giugno 1943 sul conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro; regolamento d'esecuzione dell'8 marzo 1949)

L'Unione svizzera dei fabbricanti d'articoli da viaggio e in cuoio, la Federazione svizzera degli operai del abbigliamento, del cuoio e dell'arredamento, la Federazione svizzera degli operai cristiani del tessile e del abbigliamento, e l'Unione sindacale degli operai svizzeri indipendenti,

hanno sottoposto la seguente domanda alle autorità federali:

- Di rimettere in vigore con effetto fino al 30 giugno 1953 il decreto del Consiglio federale del 2 febbraio 1950 che conferisce carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera di articoli da viaggio e in cuoio, scaduto il 30 giugno 1951 (pubblicato nel Foglio ufficiale svizzero di commercio del 21 febbraio 1950).
- Di conferire carattere obbligatorio generale alle disposizioni qui sotto, le quali sostituiscono il numero 6, capoverso 1, 2 e 8, come pure il numero 9 del contratto collettivo allegato al decreto del Consiglio federale del 2 febbraio 1950:

Numero 6, capoverso 1: Il salario può essere calcolato tanto in base alle ore di lavoro quanto in base al lavoro a cottimo. In ambedue i casi, il salario sarà convenuto liberamente fra datore di lavoro e lavoratore. Esso va fissato tenendo conto dei salari minimi previsti per la categoria, nella quale il lavoratore sarà classificato.

Numero 6, capoverso 2: Se è stato convenuto un salario a cottimo, deve in più essere stabilito anche un salario fisso all'ora. Al lavoratore a cottimo che fornisce prestazioni normali deve essere garantito, per la durata di 2 mesi, un guadagno corrispondente al salario fisso all'ora, comprese le indennità di rincaro.

Numero 6, capoverso 8: I salari minimi per ogni categoria di lavoratori sono fissati come segue:

Salario base minimo all'ora, compresa l'indennità di rincaro

1 ^a cat. Operai qualificati	Fr.
durante i primi 6 mesi di servizio	1.90
durante i secondi 6 mesi di servizio	2.20
durante il 2 ^o anno di servizio	2.35
durante il 3 ^o anno di servizio	2.60
2 ^a cat. Operai semi-qualificati di sesso maschile	
durante i primi 6 mesi di servizio dopo la formazione	1.80
durante i secondi 6 mesi di servizio dopo la formazione	1.95
durante il 2 ^o anno di servizio dopo la formazione	2.20
3 ^a cat. Imbottitrici, «pareuses» e tagliatrici semi-qualificate	
durante i primi 6 mesi di servizio dopo la formazione	1.60
durante i secondi 6 mesi di servizio dopo la formazione	1.65
durante il 2 ^o anno di servizio dopo la formazione	1.75
4 ^a cat. Operai ausiliari in età superiore a 18 anni	1.80
5 ^a cat. Operai ausiliari in età inferiore a 18 anni	
dopo i 15 anni compiuti	1.25
dopo i 16 anni compiuti	1.30
dopo i 17 anni compiuti	1.40
6 ^a cat. Operai ausiliari in età superiore a 18 anni	
durante il 1 ^o anno di servizio	1.30
durante il 2 ^o anno di servizio	1.40
7 ^a cat. Operai ausiliari in età inferiore a 18 anni	
dopo i 15 anni compiuti	1.05
dopo i 16 anni compiuti	1.10
dopo i 17 anni compiuti	1.20

Numero 9: Il datore di lavoro versa ai lavoratori, per sei giorni festivi all'anno al massimo, in quanto i giorni festivi abbiano causato una perdita di salario, il salario orario stabilito, comprese le indennità di rincaro, calcolando 8 ore per ogni giorno festivo pagato. I giorni festivi pagati sono fissati dal datore di lavoro, dopo aver chiesto il parere dei lavoratori.

* Questa disposizione non si applica agli apprendisti.

Le eventuali opposizioni alla presente domanda di rimessa in vigore e di modificazione del carattere obbligatorio generale dovranno essere presentate in iscritto, motivate, entro 14 giorni dalla presente pubblicazione, all'Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro, via Federale 8, Berna.

Berna, il 13 luglio 1951.

Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

„Elvia“ Versicherungs-Gesellschaft in Zürich

Aktiven

Bilanz auf 31. Dezember 1950

Passiven

	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Verpflichtungen der Aktionäre oder Garanten	500 000	—	Eigenkapital:		
Wertschriften:			Aktien- oder Garantiekapital	1 000 000	—
Obligationen und Pfandbriefe	253 000	—	Spezialreserven:		
Uebrige Wertschriften	100 000	—	Organisationsfonds	43 000	—
Grundpfandtitel	290 000	—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:		
Kassa- und Postscheckbestand	19 087	24	Prämienüberträge	40 000	—
Guthaben bei Banken	33 441	60	Schwabende Schäden	55 000	—
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	24 526	24	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und		
Stückzinsen und Mieten	6 324	—	Rückversicherungsverkehr	38 282	29
Uebrige Aktiven	5 197	45	Uebrige Passiven	53 953	15
			Gewinn	1 341	09
	1 231 576	53		1 231 576	53

Zürich, den 22. Mai 1951.

„Elvia“ Versicherungs-Gesellschaft Knecht.

Schweizerische Bodenkredit-Anstalt, Zürich

Aktiven

Bilanz per 30. Juni 1951

Passiven

	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Kassa, Giro- und Postscheck-Guthaben	1 192 646	64	Bankenkreditoren auf Sicht	5 414	95
Coupons	804	65	Kontokorrent-Kreditoren auf Sicht	4 243 583	34
Bankendebitoren auf Sicht	2 357 767	98	Kreditoren auf Zeit	2 357 439	45
Wechsel	4 000	—	Sparkasse	40 623 308	38
Kontokorrent-Debitoren, gedeckt	20 987 116	93	Einlagehefte	1 310 099	07
davon gegen hypothek. Deckung Fr. 20 915 650.45			Obligationen:		
Darlehen, gedeckt	187 391	80	a) Kassa-Obligationen	Fr. 97 252 000.—	
davon gegen hypothek. Deckung Fr. 142 500.—			b) Obligationen-Anleihen	65 057 000.—	
Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	300 000	—	Pfandbriefdarlehen	35 000 000	—
Hypothekaranlagen	242 222 547	95	Sonstige Passiven	3 706 706	27
Wertschriften	6 719 013	30	Aktienkapital	20 000 000	—
Bankgebäude	2 200 000	—	Reserven:		
Sonstige Aktiven	1 533 860	41	a) Reservfonds	Fr. 4 000 000.—	
			b) Ausserordentlicher Reservfonds	3 500 000.—	
			c) Gewinnsaldovortrag	649 598.20	
	2 777 705 149	66	Kautionen: Fr. 258 715.95	8 149 598	20
Kautionen: Fr. 258 715.95				2 777 705 149	66

Schweizerische Lebensversicherungs- und Rentenanstalt, Zürich

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1950		Passiven	
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Aktien und Anteilscheine	4 937 412	—	Reservfonds	12 100 000	—
Obligationen und Pfandbriefe	256 572 383	—	Spezialreserven: Kriegsreserven	7 265 000	—
Schuldbuchforderungen	393 406 150	—	Rücklagen für die künftige Gewinnverteilung	13 548 688	—
Darlehen an Körperschaften	235 878 642	—	Prämienreserve und Rentenübertrag	1 258 407 684	—
Grundpfandtitel	348 595 153	—	Prämienübertrag	41 612 452	—
Grundstücke	107 074 193	—	Rücklagen für unerledigte Versicherungen	3 926 167	—
Anlagen in eigenen Immobiliengesellschaften	8 272 230	—	Rücklagen für übernommene Rückversicherungen	2 279 475	—
Darlehen und Vorauszahlungen auf Policen	39 023 365	—	Rücklagen für gutgeschriebene Gewinnanteile	23 282 664	—
Darlehen gegen Faustpfand	6 750 000	—	Abrechnungspflichten aus Rückversicherungen	3 677 285	—
Uebrige Kapitalanlagen	36 272	—	Grundpfandschulden	7 592 213	—
Liquide Mittel	23 308 620	—	Depositen und Kautionen	736 022	—
Guthaben aus Rückversicherungen	2 384 870	—	Prämiendepots und vorausbezahlte Prämien	25 039 443	—
Ausstände bei Agenten und Versicherungsnehmern	6 796 113	—	In Depot gelassene Gewinnanteile	88 475	—
Ausstehende Zinsen und Mieten	1 295 793	—	Uebrige Passiven	6 879 916	—
Stückzinsen	5 088 686	—	Personal-Fürsorgefonds	14 188 536	—
Uebrige Aktiven	1 073 849	—	Einnahmenüberschuss	23 179 711	—
Von den Aktiven sind als Sicherstellung, Kaution oder Pfand gebunden: Fr. 1 354 099 328.—			Garantieverbindlichkeiten (Art. 670 OR): Fr. 377 650.—		
	1 440 493 731	—		(B 77) 1 440 493 731	—

Zürich, den 5. April 1951.

Schweizerische Lebensversicherungs- und Rentenanstalt
Marchand. Jagmetti.

Internationale Bodenkreditbank, Basel

Aktiven		Zwischenbilanz per 30. Juni 1951		Passiven	
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Bankendebitoren auf Sicht	10 237	—	Obligationenanleihen	8 898 680	—
Andere Bankendebitoren	15 000	—	Zinsreserve-Konto	35 954	80
Wertschriften ¹⁾	21 684 290	25	Sonstige Passiven	166 372	20
Sonstige Aktiven	5 439	50	Aktienkapital	21 100 000	—
Nicht einbezahltes Aktienkapital und Ansprüche aus Ka- duzierung	7 500 000	—		(B 81)	
Verlustvortrag	986 040	25			
	30 201 007	—		30 201 007	—

*) Hinsichtlich der Bewertung der Wertschriften verweisen wir auf die Ausführungen in unserem Geschäftsbericht für das Jahr 1950.

LA SUISSE, société d'assurances sur la vie, Lausanne

Actif		Bilan au 31 décembre 1950		Passif	
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Actions et parts sociales	5 590 000	—	Capital social	6 000 000	—
Obligations et lettres de gage	15 762 126	—	Fonds de réserve	3 000 000	—
Créances inscrites dans le livre de la dette	29 804 000	—	Fonds de bénéfices constitués pour les répartitions futures	16 914 369	—
Prêts à des corporations	14 960 628	—	Réserves mathématiques et correction relative à l'échéance des rentes	180 494 329	—
Titres de gage immobilier	121 356 050	—	Correction relative à l'échéance des primes	7 760 264	—
Immeubles	18 225 000	—	Provision pour prestations d'assurance en suspens	336 987	—
Placements sur des sociétés immobilières de la compagnie	5 569 452	—	Réserves des réassurances acceptées	9 081 826	—
Prêts et avances sur polices	6 319 254	—	Autres réserves techniques de la branche vie	1 500 000	—
Prêts sur nantissement	1 837 549	—	Créances des réassureurs	525 282	—
Autres placements	443 780	—	Dettes garanties par gage immobilier	4 050 000	—
Avoirs liquides	2 428 845	—	Dépôts et cautionnements	1 471 323	—
Avoirs provenant des réassurances	9 351 777	—	Dépôts de primes et primes payées d'avance	2 876 346	—
Primes sursis	1 932 970	—	Autre passif	2 307 522	—
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurances	1 492 579	—	Fonds de prévoyance en faveur du personnel	243 003	—
Intérêts et loyers échus mais non recouverts	34 412	—	Excédent du crédit du compte de profits et pertes	573 407	—
Intérêts courus	1 065 720	—		(B 78)	
Autre actif	960 516	—	Garanties accordées (Art. 670 C.O.): Fr. 322 000.—		
De l'actif ci-dessus, sont engagés à titre de sûretés, de cautionnements ou de gages: Fr. 188 281 901.—				237 134 658	—
	237 134 658	—		237 134 658	—

Lausanne, le 30 juin 1951.

LA SUISSE, société d'assurances sur la vie
R. Devrient. Burlet.

La Nationale, Compagnie Anonyme d'Assurances contre l'Incendie et les Explosions, 17, Rue Laffette, Paris

Actif		Bilan au 31 décembre 1950		Passif	
	Fr. fr.	Ct.		Fr. fr.	Ct.
Valeurs mobilières:			Fonds propres:		
Obligations et lettres de gage	801 903 596	—	Capital social	150 000 000	—
Actions d'entreprises d'assurances	304 379 927	—	Fonds de réserve	30 000 000	—
Autres actions	63 002 161	—	Réserves spéciales:		
Immeubles	2 516 812	—	Réserve pour diverses éventualités	20 000 000	—
Dépôts en espèces auprès de gouvernements et d'associations	1 687 452	—	Réserve pour cautionnement	48 269 464	—
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	11 133 671	—	Provision pour annulation de primes et frais de recouvrement de primes arriérées	41 769 658	—
Avoirs en banques	157 904 250	—	Provision pour fluctuation de change sur devises étrangères	155 734 956	—
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	456 187 867	—	Réserve pour fluctuation de valeurs mobilières	25 287 273	—
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	18 946 607	—	Provision pour diminution de valeur d'actif	2 246 496	—
Dépôts pour réassurances acceptées	70 248 435	—	Réserves techniques, réassurances déduites:		
Prorata d'intérêts et loyers	7 193 383	—	Provision pour risques en cours	602 730 086	—
Cautionnements	1 881 047	—	Provision pour sinistres à régler	185 804 714	—
Autres actifs	11 422 068	—	Autres réserves techniques	20 276 542	—
	(B 76)		Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	49 700 788	—
			Dépôts pour réassurances cédées	59 117 945	—
			Engagements:		
			envers des agents	76 231 263	—
			frais généraux et taxes restant à payer	253 880 613	—
			répartition restant à payer aux porteurs de parts bénéficiaires	634 930	—
			Articles compensateurs: Réserve immobilière	23 607	—
			Cautionnements	2 417 169	—
			Fonds de prévoyance en faveur du personnel	14 638 559	—
			Autres passifs	85 688 773	—
			Bénéfice	83 954 440	—
	1 908 407 276	—		1 908 407 276	—

Paris, le 15 juin 1951.

La Nationale, Compagnie Anonyme d'Assurances contre l'Incendie et les Explosions
Le mandataire général pour la Suisse: E. Dumont. Le président, directeur général: M. de Seroux.

The London and Provincial Marine and General Insurance Co. Ltd., London

Actif

Bilan au 31 décembre 1950

Passif

	£	s	d		£	s	d
Engagements des actionnaires ou titulaires de parts sociales	700 000.	—	—	Fonds propres:			
Valeurs mobilières:				Capital social	1 000 000.	—	—
Obligations et lettres de gage	1 271 651.	—	—	Fonds de réserve	475 000.	—	—
Actions d'entreprises d'assurances	41 354.	—	—	Réserves techniques, réassurances déduites:			
Autres actions	277 179.	—	—	Provision pour risques en cours	610 375.	—	—
Avoirs en banques	92 572.	—	—	Provision pour sinistres à régler	45 540.	—	—
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	111 155.	—	—	Dépôts pour réassurances cédées	25 137.	—	—
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	5 316.	—	—	Engagements: envers des agents	3 010.	—	—
Prorata d'intérêts et loyers	7 382.	—	—	Articles compensateurs: Réserve pour pertes des placements	177 193.	—	—
Autres actifs	3 652.	—	—	Autres passifs	84 642.	—	—
				Bénéfice	89 364.	—	—
	2 510 261.	—	—				

(B 79)

Londres, le 3 juin 1951.

The London and Provincial Marine and General Insurance Co. Ltd.
D. F. Macrae, secretary.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Arrêté du Conseil fédéral

concernant la perception de suppléments de prix sur les denrées fourragères
(Du 29 juin 1951)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'article 6 de l'arrêté fédéral du 13 avril 1933 prolongeant l'aide aux producteurs de lait et les mesures prises pour atténuer la crise agricole, arrête:

Article premier. La société coopérative suisse des céréales et matières fourragères est chargée de prélever sur les denrées fourragères, ainsi que sur la paille et la litière de tourbe importées, les suppléments de prix ci-après calculés sur la base du poids faisant foi pour le dédouanement:

Numéros du tarif douanier	Denrées	Par 100 kg. Fr.
ex 1 b	Froment pour l'affouragement	2.—
ex 1 b	Froment pour usages techniques	1.—
ex 2 b	Seigle pour l'affouragement	2.—
ex 2 b	Seigle pour usages techniques	1.—
ex 3	Avoine pour l'affouragement	2.—
ex 3	Avoine pour la mouture	1.—
ex 4	Orge pour l'affouragement	2.—
ex 4	Orge pour la mouture	1.—
ex 5	Riz brut, brisures de riz dénaturées, pour l'affouragement	4.—
ex 6	Autres céréales pour l'affouragement, visées par les prescriptions sur les réserves obligatoires	2.—
ex 6	Autres céréales pour l'affouragement, non visées par les prescriptions sur les réserves obligatoires	4.—
ex 6	Autres céréales pour l'alimentation ou pour usages techniques	1.—
ex 7	Mais pour l'affouragement	2.—
ex 7	Mais pour l'alimentation humaine	1.—
ex 8	Haricots pour l'affouragement	4.—
ex 8	Haricots pour usages techniques	1.—
ex 9	Pois pour l'affouragement	4.—
ex 9	Pois pour usages techniques	1.—
ex 10	Autres légumes à cosse (lentilles, etc.) pour l'affouragement	4.—
ex 10	Autres légumes à cosse (lentilles, etc.) pour usages techniques	1.—
ex 12	Brisures de riz non dénaturées, pour l'affouragement	4.—
ex 14	Semoule de maïs pour l'affouragement	2.—
ex 16	Farine de maïs pour l'affouragement	2.—
ex 17	Farine de riz pour l'affouragement	2.—
ex 20	Pain pour l'affouragement, sans les biscuits pour chiens ni le pain pour chats	2.—
ex 60	Tourteaux de cacao et farine de tourteaux de cacao	3.—
ex 162	Sang animal	3.—
ex 204	Arachides pour l'extraction de l'huile (déchets pour l'affouragement)	1.70
ex 204	Coprah pour l'extraction de l'huile (déchets pour l'affouragement)	1.05
ex 204	Graines de lin pour l'extraction de l'huile (déchets pour l'affouragement)	1.50
ex 204	Graines de sésame pour l'extraction de l'huile (déchets pour l'affouragement)	1.65
ex 204	Graines et fruits oléagineux pour la fabrication d'huile, autres qu'arachides, coprah, graines de lin ou de sésame (déchets pour l'affouragement)	1.50
ex 204	Graines et fruits oléagineux pour l'affouragement	4.—
ex 211 a	Paille	1.—
ex 211 b	Litière de tourbe	0.50
ex 212	Foin, regain	1.—
ex 212	Farine de foin, de trèfle et de luzerne, foin haché, etc.	3.—
ex 213	Tourteaux et farine de tourteaux, caroubes, visés par les prescriptions sur les réserves obligatoires	3.—
ex 213	Tourteaux et farine de tourteaux, farine de caroubes, etc., non visés par les prescriptions sur les réserves obligatoires	5.—
ex 214	Farine de poissons, farine de viande, petits poissons desséchés, crevettes	3.—
ex 214	Cossettes de betteraves sucrières, flocons de pommes de terre, pour l'affouragement	3.—
ex 214	Autres (germes de malt, malt épuisé, résidu de la cuisson de la bière, résidu de la distillation des pommes de terre, farine fourragère mélangée, etc.)	4.—
ex 215	Son, sans le son de riz	1.—
ex 215	Son de riz	2.—
ex 215 a	Farines pour le bétail, dénaturées	8.—
ex 215 b	Déchets de la fabrication de l'amidon de maïs	4.—
ex 215 b	Déchets de minoterie	4.—
ex 220	Vescs, graines de canari, haricots, pois, lentilles et autres légumes à cosse, pour l'affouragement	4.—
ex 220	Vescs, haricots, pois, lentilles, autres légumes à cosse, pour usages techniques	1.—
ex 966	Racines de manioc	4.—

Art. 2. La division de l'agriculture du Département de l'économie publique peut, au vu d'une demande écrite et dûment motivée, statuer sur les cas où l'application de l'article premier constitue manifestement une rigueur excessive.

Art. 3. Les suppléments de prix susmentionnés sont applicables aux marchandises dont la déclaration en douane est acceptée à partir de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juillet 1951. La société coopérative suisse des céréales et matières fourragères est chargée de son application.

Sont abrogés à la même date l'arrêté du Conseil fédéral du 18 octobre 1940 concernant la perception de suppléments de prix sur les denrées fourragères, ainsi que ses modifications et les dispositions d'exécution. Les faits qui se sont produits sous l'empire des dispositions abrogées demeurent régis par elles.

161. 13. 7. 51.

Decreto del Consiglio federale

concernante la riscossione di supplementi di prezzo sui foraggi

(Del 29 giugno 1951)

Il Consiglio federale svizzero, visto l'articolo 6 del decreto federale del 13 aprile 1933 che prolunga l'aiuto ai produttori di latte e le misure prese per attenuare la crisi agricola, decreta:

Art. 1. La Società cooperativa svizzera dei cereali e dei foraggi è incaricata di riscuotere sui foraggi, come pure sulla paglia e lo strame di torba importati, i supplementi di prezzo qui appresso, calcolati in base al peso determinante per lo sdoganamento.

Voci della tariffa doganale	Designazione della merce	Per 100 kg. Fr.
ex 1 b	Frumento da foraggio	2.—
ex 1 b	Frumento per usi tecnici	1.—
ex 2 b	Segale da foraggio	2.—
ex 2 b	Segale per usi tecnici	1.—
ex 3	Avena da foraggio	2.—
ex 3	Avena da macinare	1.—
ex 4	Orzo da foraggio	2.—
ex 4	Orzo da macinare	1.—
ex 5	Riso greggio, riso frantumato, denaturato, da foraggio	4.—
ex 6	Altri cereali da foraggio, cui si applicano le prescrizioni sulle scorte obbligatorie	2.—
ex 6	Altri cereali da foraggio cui non si applicano le prescrizioni sulle scorte obbligatorie	4.—
ex 6	Altri cereali per l'alimentazione o per usi tecnici	1.—
ex 7	Granoturco da foraggio	2.—
ex 7	Granoturco per l'alimentazione umana	1.—
ex 8	Fagioli da foraggio	4.—
ex 8	Fagioli per usi tecnici	1.—
ex 9	Piselli da foraggio	4.—
ex 9	Piselli per usi tecnici	1.—
ex 10	Altri legumi a baccello da foraggio (lenticchie, ecc.)	4.—
ex 10	Altri legumi a baccello per usi tecnici (lenticchie, ecc.)	1.—
ex 12	Riso frantumato da foraggio, non denaturato	4.—
ex 14	Semolino di granoturco da foraggio	4.—
ex 16	Farina di granoturco da foraggio	2.—
ex 17	Farina di riso da foraggio	2.—
ex 20	Pane da foraggio, eccettuati i biscotti per i cani e il pane per i gatti	2.—
ex 60	Panelle di cacao e farina di panelle di cacao	3.—
ex 162	Sangue animale	3.—
ex 204	Arachidi per l'estrazione dell'olio (cascami da foraggio)	1.70
ex 204	Copra per l'estrazione dell'olio (cascami da foraggio)	1.05
ex 204	Semi di lino per l'estrazione dell'olio (cascami da foraggio)	1.50
ex 204	Semi di sesamo per l'estrazione dell'olio (cascami da foraggio)	1.65
ex 204	Semi e frutti oleosi per la fabbricazione di olio, che non siano arachidi, copra, semi di lino o di sesamo (cascami da foraggio)	1.50
ex 211 a	Paglia	1.—
ex 211 b	Strame di torba	—,50
ex 212	Fieno, guaine	1.—
ex 212	Farina di fieno, di trifoglio, di erba medica, ecc.	3.—
ex 213	Panelle e farina di panelle, carube, cui si applicano le prescrizioni sulle scorte obbligatorie	3.—
ex 213	Panelle e farina di panelle, farina di carube, ecc., cui non si applicano le prescrizioni sulle scorte obbligatorie	5.—
ex 214	Farina di pesce, farina di carne, pesciolini essiccati, gamberelli	3.—
ex 214	Fettucine di barbabietole da zucchero, fiocchi di patate, da foraggio	3.—
ex 214	Altri (germogli d'orzo tallito, residui di malto, avanzi della fabbricazione della birra, avanzi della distillazione delle patate, farina di melassa, da foraggio, ecc.)	4.—
ex 215	Crusca, eccettuata la crusca di riso	1.—
ex 215	Crusca di riso	8.—
ex 215 a	Farine da foraggio denaturate	2.—
ex 215 b	Cascami della fabbricazione dell'amido di granoturco	4.—
ex 215 b	Cascami della macinatura dei cereali	4.—
ex 220	Vecce, semanti da foraggio per canarini, fagioli, piselli, lenticchie e altri legumi a baccello, da foraggio	4.—
ex 220	Vecce, fagioli, piselli, lenticchie, altri legumi a baccello, per usi tecnici	1.—
ex 966	Radici di manioca	4.—

Art. 2. La Divisione dell'agricoltura del dipartimento dell'economia pubblica può, in base a una domanda scritta e debitamente motivata, statuire sui casi in cui l'applicazione dell'articolo 1 risulti eccessivamente severa.

Art. 3. I supplementi di prezzo sopra indicati sono applicabili a tutte le merci la cui dichiarazione in dogana è stata accettata a contare dall'entrata in vigore del presente decreto.

Il presente decreto entra in vigore il 1° luglio 1951. La Società cooperativa svizzera dei cereali e dei foraggi è incaricata della sua applicazione.

A contare da questa data sono abrogati il decreto del Consiglio federale del 18 ottobre 1940 relativo alla riscossione di supplementi di prezzo sui foraggi, come pure le sue modificazioni e disposizioni esecutive. I fatti avvenuti sotto l'impero delle disposizioni abrogate continueranno ad essere giudicati conformemente ad esse.

161. 13. 7. 51.

Le commerce extérieur de la Suisse en juin 1951

(Les chiffres entre parenthèses se rapportent au mois correspondant de l'année précédente)

(DGD) Comparativement au mois précédent, les importations ont diminué de 3 millions et atteignent 521,4 millions de francs (329,4 millions), alors que les exportations enregistrent une plus-value de l'ordre de 17,8 millions et totalisent 401,4 millions de francs (294,5 millions).

Evolution de notre balance commerciale

Période	Importations		Exportations		Solde passif millions de fr.	Valeur des exportations en % de la valeur des importations
	Wagons de 10 t.	Valeur en millions de fr.	Wagons de 10 t.	Valeur en millions de fr.		
1950 juin	76 720	329,4	4 601	294,5	34,9	89,4
1951 mai	86 839	524,4	5 382	383,6	140,8	73,2
1951 juin	94 278	521,4	5 497	401,4	120,0	77,0
1950 janv./juin	338 415	1785,8	22 672	1643,5	142,3	92,0
1951 janv./juin	497 816	3139,6	32 378	2244,8	894,8	71,5

L'indice des quantités pondérées par les valeurs à l'importation s'établit à 179 (137) par rapport à la dernière année d'avant-guerre (1938 = 100). En l'occurrence, les entrées de denrées alimentaires et de fourrages représentent le 95 (130), les matières premières le 175 (125) et les produits fabriqués le 247 (154) % de celles effectuées en moyenne mensuelle en 1938. L'indice total des exportations 180 (129) est influencé d'une manière déterminante par la classe des produits manufacturés 191 (136), tandis que nos ventes de denrées alimentaires 109 (56) et de matières premières 100 (103) jouent un rôle plus modeste.

L'indice des prix du commerce extérieur (1938 = 100) à l'importation, calculé par la statistique du commerce, s'établit à 253 (197), en augmentation de 2 points sur le mois précédent; les denrées alimentaires s'inscrivent à 303 (243), alors que les matières premières 270 (184) et les produits fabriqués 204 (178) figurent avec des indices moins élevés. Au regard de mai, l'indice global des prix à l'exportation est tombé de 254 à 253 (242). Cette évolution provient surtout des produits fabriqués 257 (253), tandis que les denrées alimentaires 223 (242) et les matières premières 248 (162) n'influent que faiblement sur l'indice total.

Importations. Contrairement à la tendance saisonnière habituelle des années précédentes, les importations n'enregistrent qu'une avance quantitative en comparaison de mai écoulé, alors qu'elles ont légèrement fléchi en valeur. Le mouvement inverse des quantités et des valeurs provient d'arrivages accrus de marchandises lourdes de grande consommation. En effet, ce sont surtout nos achats de charbon, d'huile de chauffage et d'huile à gaz, d'engrais, ainsi que de fers bruts et d'ouvrages mi-fabriqués en fer, qui ont beaucoup progressé. De plus, les valeurs statistiques moyennes de ces marchandises marquent encore une légère tendance à la hausse. Les entrées de denrées alimentaires et de matières fourragères ont fortement diminué par rapport à mai et à la période correspondante de 1950. C'est le cas notamment du froment et du maïs, de même que, comparativement à juin 1950, de l'avoine et de l'orge pour l'affouragement. En ce qui concerne les importations de sucre, le fort déchet noté pour le sucre cristallisé a été plus que compensé par un accroissement des arrivages de sucre brut. Considérées dans leur ensemble, les entrées de produits fabriqués s'établissent approximativement au niveau de mai 1951. Cependant, il s'est importé plus de machines, d'étoffes de laine pour vêtements et de verrerie, mais moins de véhicules, de cuirs et d'articles en cuir, ainsi que de préparations chimico-pharmaceutiques. Toutefois, nos achats de produits fabriqués se sont accrus, sur presque toute la ligne, en comparaison de juin 1950.

Exportations de nos principales industries

	Valeurs d'exportation		Indices d'exportation ¹	
	Mai 1951	Juin 1951	Mai 1950	Juin 1951
	en millions de francs		(1938 = 100)	
Industrie textile:				
Fils de coton	3,8	4,8	89	62
Tissus de coton	8,9	12,0	96	65
Broderies	7,6	9,3	79	97
Schappe	0,1	0,3	32	14
Fils de soie artificielle et de fibrane	5,3	5,7	180	168
Etoffes de soie naturelle et artificielle	9,1	8,6	176	219
Rubans de soie naturelle et artificielle	0,8	1,1	92	95
Fils de laine peignée	0,7	0,7	184	98
Tissus de laine	0,8	1,5	280	249
Bonneterie et articles en tricot	2,7	2,9	225	212
Confection	2,8	3,2	151	230
Industrie des tresses de paille pour chapeaux	1,2	1,0	125	64
Industrie des chaussures				
en 1000 paires	103,1	70,0	60	68
en millions de fr.	2,2	2,1		
Industrie métallurgique:				
Aluminium	5,3	5,6	62	61
Machines	88,8	86,9	152	196
Montres en 1000 pièces	3010,2	3003,8	139	195
en millions de fr.	83,8	82,4		
Instruments et appareils	25,6	26,3	254	311
Industrie chimique et pharmaceutique:				
Produits pharmaceutiques	20,6	30,1	213	326
Parfumeries	3,4	4,9	132	153
Produits chimiques pour usages industriels	12,0	13,6	317	451
Couleurs d'aniline et indigo	25,8	24,9	153	193
Denrées alimentaires:				
Fromage	6,5	7,5	69	72
Lait condensé	0,3	0,5	33	39
Chocolat	0,9	1,4	271	302

¹ Indices des quantités pondérées par les valeurs.

Exportations. Les exportations de textiles se sont accrues, sur presque toute la ligne, par rapport au mois précédent et sont, de plus, bien supérieures à celles de juin 1950. Comparativement à mai écoulé, les fils et tissus de coton, les broderies, la schappe, les rubans de soie naturelle et artificielle, ainsi que les étoffes de laine, figurent avec les gains d'exportation relativement les plus forts. Le recul saisonnier de nos ventes de tresses de paille pour chapeaux, noté depuis le mois de mars, s'est sensiblement ralenti. Considérées d'après le nombre de paires, nos livraisons de chaussures à l'étranger ont beaucoup fléchi, tout en se maintenant, en valeur, approximativement au niveau du mois précédent. De même, le rendement d'exportation des principales branches de l'industrie métallurgique n'enregistre pas de changements notables de mai à juin. Malgré une légère diminution, nos envois de montres ont progressé de plus de 40 % au regard de la période correspondante de 1950 et s'inscrivent, d'après la valeur, à un niveau encore jamais constaté en juin. Les affaires dans l'industrie chimico-pharmaceutique se sont aussi remarquablement développées depuis une année. Les sorties de médicaments, de parfums et de produits chimiques pour usages industriels sont des plus importantes. Les denrées alimentaires figurant dans le tableau qui précède enregistrent des gains d'exportation,

comparativement aux deux périodes entrant en considération. Nos ventes de chocolat à l'étranger ont évolué assez favorablement, tandis que celles de fromage et de lait condensé sont, respectivement, encore d'un cinquième et d'un tiers inférieures au volume de la dernière année d'avant-guerre.

Nos principaux fournisseurs et débouchés

(voir tableau ci-après)

La moins-value des importations de mai à juin affecte exclusivement notre commerce avec les pays d'outre-mer, tandis que l'avance des exportations concerne nos échanges commerciaux avec l'Europe et les territoires d'outre-mer. L'accroissement notable du volume de nos achats en Europe provient avant tout d'une augmentation des arrivages de charbon, à laquelle participent principalement l'Allemagne, l'Angleterre, l'Union économique belgo-luxembourgeoise, les Pays-Bas et le territoire de la Sarre. Notre commerce extérieur avec l'Allemagne s'est généralement beaucoup développé, alors que celui avec l'Autriche se maintient au niveau du mois précédent. En outre, nos importations d'origine française ont fléchi; il en est de même de nos ventes à l'Italie. Les balances commerciales avec différents pays européens bouclent avec d'importants soldes actifs en notre faveur; c'est le cas particulièrement de nos échanges de marchandises avec les Pays-Bas, le Danemark, la Norvège, l'Espagne, le Portugal et la Tchécoslovaquie. L'excédent d'importation dans notre trafic avec les pays d'outre-mer a aussi diminué, bien que les Etats-Unis d'Amérique, actuellement notre principal partenaire commercial, nous livrent à peu près deux fois autant de marchandises que nous leur en expédions. En revanche, le commerce extérieur avec les plus importants fournisseurs et débouchés de l'Amérique du Sud enregistre des excédents d'exportation en faveur de la Suisse. Il convient de souligner aussi les exportations relativement élevées à destination de l'Inde et de la Chine, ainsi que les fortes importations en provenance de l'Iran en comparaison de nos ventes à ce pays.

	Importations				Exportations			
	Mal 1951		Année 1951		Mal 1951		Année 1951	
	en millions de francs	en % des importations totales	en millions de francs	en % des importations totales	en millions de francs	en % des exportations totales	en millions de francs	en % des exportations totales
Allemagne	77,5	81,0	23,2	15,5	19,3	28,6	15,7	2,8
Autriche	9,3	9,5	2,1	1,8	11,2	11,4	2,3	2,8
France	56,2	54,5	14,3	10,5	37,2	37,5	9,2	9,3
Italie	30,3	32,7	7,3	6,3	30,0	24,3	6,9	6,1
Belgique-Luxembourg	35,8	37,6	4,3	7,2	22,3	21,8	3,2	5,4
Pays-Bas	17,5	15,4	3,5	3,0	15,4	20,6	4,7	5,1
Danemark-Bretagne	37,8	33,6	5,9	6,4	18,1	18,4	11,2	4,6
Espagne	4,8	4,6	0,3	0,9	7,3	7,2	0,4	1,8
Danemark	2,5	2,4	0,9	0,5	4,7	5,2	1,4	1,3
Suède	8,0	12,7	1,2	2,4	12,1	13,0	3,1	3,2
Tchécoslovaquie	4,8	5,0	3,6	1,0	9,9	9,0	3,3	2,2
Iran	7,6	6,9	0,6	1,3	1,1	1,4	0,1	0,3
Inde	2,9	2,1	1,4	0,4	8,4	9,6	1,8	2,4
Chine	2,1	2,7	0,5	0,5	10,6	8,3	2,1	2,1
Canada	6,9	7,1	1,5	1,4	6,6	6,1	1,1	1,5
Etats-Unis	82,1	86,8	7,8	16,6	48,5	46,3	6,9	11,5
Bresil	9,1	7,3	0,7	1,4	16,6	18,2	1,3	4,5
Argentine	20,7	7,4	3,6	1,4	8,1	13,2	2,7	3,3
Confédération australienne	5,3	7,4	0,6	1,4	5,2	6,7	1,3	1,7

¹ 61. 13. 7. 51.

Postscheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésions

Aeugst am Albis: Krankenpflegeverein Stallikon-Aeugst, VIII 44230. Alikon: Binder Hans, mechanische Schmiede, VI 9744. Allschwil: Gürtler-Flubacher R., Frau, V 22761. Alpnach-Dorf: Skiklub Guber Schoried, VII 14501. Altdorf (Uri): Bissig Jos., Bau- und Möbelschreinerei, VII 14484. Arlesheim: Kummer Walter, mechanische Schmiede und Schlosserei, V 23657. Arth: Baer-Meyer Heinrich, mechanische Werkstätte, VII 5038. Basel: Aebly Alphonse, kaufmännischer Angestellter, V 23659. — Aichele-Kunzweiler S., Frau, V 23664. — Amann Anna, Fr., Buchhalterin, V 23654. — Athletik-Klub, V 21082. — Bohren-Scholer Paul, Futzballen-Vertrieb, V 23632. — Fasnachtsgesellschaft Vereinigt Gündeldinger, V 23661. — Geering Hanspeter, cand. jur., V 23609. — Gräni Franz, med. dent., eidgenössisch diplomierter Zahnarzt, V 23643. — Hanauer Emil, Liegenschaftskonto, V 16973. — Hiss-Capretti Aug., Spenglerei und Stahlrohrmöbel, V 23648. — Kirchgemeinde St. Elisabethen, Basar, V 2326. — Meier & Werz, Apparatebau, V 23663. — Mohler Sohn, Emil, Glas- und Gebäudereinigungsgeschäft, V 16897. — Scheurer Fritz, Reallehrer, V 23655. — Scheurmann-Schmidin Jakob, V 23656. — Skiklub Basel, Beitragskonto für das Rennwesen, V 22604. — Strübin P., Haushaltungsmaschinen-Wartung, «Hamawa», V 16884. — Sutter-Scheer T., V 23660. — «Trafina» Aktien-gesellschaft, V 22602. — Union Cadette romande de jeunes filles, V 6903. — Wieser Andreas, Dr., Advokat und Notar, privat, V 6215. Beatenberg: Bachofer W., Schuhwaren und Textilien, III 22652. Beckenried: Hafner A., Architekt, VII 11099. Bern: Boner-Gubler Franz, III 22667. — Dutler Fritz, Vertretungen, III 22685. — Häberlin Eugen, Konfiserie «Viktoria», III 22675. — Hausverwaltung Florastrasse 5, Ostermündigen, Konrad Wolf, Architekt, III 12084. — Hausverwaltung Postgasse 6a und 6b, Notar Aerni, III 22671. — Hersperger-Schiffer Fritz, III 4645. — Hofmann Fritz R., Versandgeschäft, III 22672. — Kohler Erich, Zahnarzt, III 21518. — Leuenberger H. E., Tapezierer, III 22682. — Meier Erwin, Ingenieur, III 22684. — Meyer Albert und Dr. Max Röllhiserberger, Treuhänderbureau, III 17501. — Röllhiserberger Max, Dr., Treuhänderbureau, III 17501. — Rüfenacht Hans, Revisionsbureau, III 22651. — Wüthrich Hans, Buchhalter, III 22678. Biberist: Allgemeine Arbeiter-Krankenkasse, Va 3879. Biel: Balimann Ernst, Immobilien, IVa 4687. — Katholischer Gesellenverein, IVa 5360. — Thomi Christian, Ice-Cream, IVa 2499. — Tremp & Co., Handel mit chemisch-technischen Neuheiten, IVa 7662. — Verband Schweizer Privatgärtner, IVa 4167. — Wettler Daniel, «Lumifix»-Vertrieb, «DAVE», IVa 7660. Binningen: Bolliger Marie, Fr., Krankenschwester, V 23658. Bottens: Pittet Gaston, commerce de fourrages, II 9697. Bottmingen: Gross Franz, Dr., V 21889. — Rieser Emil, Gärtner, V 23642. Brig: Wildi Ernst, Sattlerei und Sportartikel, IIc 4373. Brugg (Aargau): Gruppe Brugg von Jehovas Zeugen, VI 7643. Brunnen: Willi Walter, Landesprodukte und Glätterei, V 23641. Bühler: Bubendorf: Straumann-Fässler E., Frau, Wäscherei und Glätterei, V 23641. Bühler: Nanny-Rüdisühli Hans, IX 13755. Burg (Aargau): Eichenberger Robert, Bürochef, VI 9754. Bützberg: Born Fritz, Schmiede, IIIa 1648. — Turnverein, IIIa 1407. Cazis: Vetter Theophil, Bäckerei und Handlung, X 6152. Cham: Baur W., Betriebs-Cazis, leiter der Molkerei Cham, VII 1421. Châtillens: Maendly Serge, commerce de vins, II 10598. Chur: Bärtsch Arnold, privat, X 2620. Croy: Barth René, II 10622. Delémont: Comité de la tombola de la course des Rangiers des 14 et 15 juillet 1951, IVa 7161. — Huser Kätly, Mlle, massages, IVa 7667. Dielsdorf: Motorfahrerklub IVa 7161. — Dielsdorf: Dielsdorf, Mlle, massages, IVa 7667. Dielsdorf: Ebnat-Kappel: Dielsdorf, VIII 44232. Disentis/Mustér: Fry-Schmed J., X 6246. Ebnat-Kappel: Kaufmännischer Verein, IX 13733. Einsiedeln: Hensler Urban, Vertretungen, VIII 41342. Eptingen: Ritter Gebrüder, Sägerei und Holzhandlung, V 22417. Fällanden: Angst Willy, Sägerei, Holzbau und Holzhandlung, VIII 19627. Fidenis-Dorf: Gujan-Lemm Ulrich, mechanische Schreinerei, X 1925. Genève: Casino de Genève S. A., 14813. — Chevalier Marguerite, Mme, I 11702. — Chevron Gilbert, I 4928. — Colletti Vincent, I 10891. — Entreprise Ott & Deiss, I 2983. — Helg René, avocat, I 1368. — Humbert-Droz Lucien, médecin-dentiste, I 8246. — Jaques V., menuisier, I 8883. — Lange Roger, I 7108. — Maffioli Carlo, Café du Midi, I 8362. — Nicolet fils, Jean-H., gravure sur acier, I 6968. — Regamey Gérard, I 8093. — Rossetti R., «Neopul», I 11362. — Schärer Hans, Chêne-Bourg, I 6706. — Sécheron-Spotts, section de Basketball, I 8644. — Société immobilière Kleberg, I 7106. — Tempia Louis, S. A., département matières plastiques, I 12224. — Zenobel Max, garage Chêne-

Bourg, 18703. Glatbrug: Fussballklub Glatbrug, VIII 13472. Glovelier: Le Roy Mina, Mme, IVa 7669. Goldach: Pletscher Chr., Gartenbau, IX 13728. Grenchen: 1. Eidgenössisches Handharmonika-Musikfest, Propaganda-Komitee, Va 3888. Leuenberger & Cie., fabrique de boîtes or, Va 419. Herzogenbuchsee: Hiltelbränd Jakob, sanitäre Anlagen, IIIa 1931. — Vertriebsstelle der «Automatic-Waschmaschinen, Hermann Heiner, IIIa 2078. Huttwil: Wellenzohn-Fiechter P., Tapezierermeister, IIIa 2028. Iffwil: König Ernst, Zimmermeister, III 16136. Jona: Krankenpflegeverein Jona, VIII 44214. — Zuppiger Josef, Möbel und Ausbau, IX 13756. Köniz: Hausverwaltung Seidenweg 5, Frau M. Minder, III 22665. Konolfingen: Grossgläuser Walter, Vertrieb von Leitvorrichtungen, III 22668. Küssnacht am Rigi: Bezirkskanzlei, Aufenthaltler- und Teilsteuereinkasso, VII 3462. Landquart-Fabriken: Bündner Kantonschiessen 1952, Finanzkomitee, X 14. Langenthal: Realini Louis, Liegenschaftsverwaltung, IIIa 1471. — Schreier-Nyfelner August, Generalagent, IIIa 1762. Langnau (Emmental): Enzmann Emil, prakt. Arzt, III 22657. Lausanne: de Allegri Paul, licencié en droit, II 10704. — Bureau de logements, Chs. Baumgartner, II 7926. — Chappuis H., métreur-architecte, II 13450. — «Le Destin», Jean Bron, II 10766. — Favre Ernest-Lucien, mécanicien et chauffeur, II 15731. — Fédération du vêtement, du cuir et de l'équipement, F. V. C. E., secrétariat romand, II 12196. — Gailloud John, instituteur, II 12570. — Gavillet Charles, boucherie et charcuterie de Montely, II 2752. — Gérances P. Stoumann & Cie, II 14363. — Hoirie Albert Dupuis, II 12489. — Michel Claude, employé de commerce, II 13952. — Petit Mont-Riond S. A., II 12105. — Pons Serge, photographe, II 11990. — Riviera publicité, Henri Angel, courtier en publicité, II 15876. — Société des tambours et clairons Ouchy, II 10128. — Tinguely André, transports, II 2473. Lengnau bei Biel: Bridevaux D., Wand- und Bodenbeläge, IVa 7668. — Rüfli-Wältli W., Polissages, IVa 2977. Leysin: Clément Adolphe, peintre, II 13879. Littau: Mosimann Karl, mechanische Werkstätte, VII 14487. Lupfig: Kranken- und Hauspflegeverein Eigenamt, VI 9737. Luzern: Achermann E., Dr. med., Arzt, VII 14488. — Aktion «Kreuz am Stutz», VII 14489. — Büchi W., Einkäufer, VII 14495. — Gewerkschaftlicher Aktionsfonds des Schweizerischen Kochverbandes, VII 14504. — Lehner & Co., VII 11446. — Meier W., chemische Produkte, Generalvertretung, VII 14496. — Nager Franz, Oberstkorpskommandant, VII 14493. — Reinhard-Mühlheim Hs., Rauchwaren en gros en détail, VII 14499. Rüttner-Fuchs M., Frau, VII 12658. — Stofer Leo, Liegenschaft Bernstrasse 39, VII 14489. — «Trafficus»-Verlag, C. Steiner, VII 14500. — Winkler R., Frau, Krattwattfabrikation, VII 13214. Malans (Graubünden): Schmid Ernst, Champignon- und Beerenkulturen, X 1921. Martigny-Ville: Greffe du Tribunal de Martigny et St-Maurice, IIc 4374. — de Haller Jean, ingénieur, IIc 4376. Meilen: König-Bossart Helene, Juristin, VIII 31022. Mels: Rheintal-Oberländischer Schwingertag 1951, X 357. Monthey: Borella Charles, laboratoire de prothèses dentaires, IIc 4372. Muhen: Gruppe Muhen von Jehovas Zeugen, VI 9745. Mümliswil: Hänzli Arnold, Landesprodukte, Kolonial- und Eisenwaren, Va 3886. Muri bei Bern: Schönholzer Willy, Kaufmann, III 22175. Neuchâtel: Association neuchâteloise des moniteurs et auto-écoles, Faubourg de l'Hôpital 5, IV 5254. — Boby Match Chatalein, IV 2813. Jeanneret Ulysse, IV 5245. — Le Roy René, représentant, IV 3369. — Mouvement séparatiste jurassien, section de Neuchâtel, IV 5249. — Passera G., Mme, pose de radium en tous genres, IV 4285. Neuenhof: Forstverwaltung, Vb 3319. Neuenhof: Schweizerische Krankenkasse «Helvetia», Sektion Neuenhof, VI 9736. Niedergösgen: Steiner Jules, Handlungsgärtner, VI 9755. Oensingen: Pfander Hans, Maschinen- und Apparatebau, Vb 2748. Olten: Jugendorganisation des SAC, Vb 3330. Orbe: Pompes funèbres Palmyr Bourgeois, II 4816. Pfäffikon (Zürich): Blattner Karl senior, Autos und Maschinen, Irgenhausen, VIII 24652. Pontresina: Rominger Edy, Bau- und Möbelschreineri, X 3939. Prilly: Flick-Henry Georges, II 10686. Promontgno: Peduzzi & Giovanoli, Soglio-Quarzit, Bondo, X 5772. Pully: Cattini Hans, S.A., installations électriques, II 15506. Reconville: Concours jurassien d'accordéons, comité d'organisation, IVa 4078. Reinach (Aargau): Sommerhalder Jakob, Malergeschäft, VI 9752. Reinach (Basel-Land): Gabele Ed., Werkzeuge, Handelsvertretungen, V 26646. Richenthal: Gemeindegemeinnützigkeit, VII 14503. Roggwil (Bern): Schär Fritz, Traktorhalter, IIIa 1148. Rothrist: Jahrgänger 1905, VI 9481. Rüfenacht (Bern): Mani Kurt, Möbel und Innenausbau, III 22663. St. Gallen: Bottlang Gottfried, Autospenglerei, IX 13744. — Brander G., Frau, IX 13749. — Fürsorgestelle «Pro Infirmis», IX 13745. — Gmür Max, IX 13747. — Harrys Hemdenfabrikation, H. Woesch & Co., IX 13743. — Nobel Felix, «Arkinas-

Mineralwasser, IX 13748. — Pillmeier-Scherrer Werner, IX 13746. — Plattner Willy, Dr., IX 13758. — Schaufelberger Emil, Vertreter, IX 13757. St-Maurice: Duboin Henri, ingénieur E. P. L., IIc 4375. St. Stephan: Buchs-Moser Ernst, Handlung, III 22689. Selzach: Marti Hermann, Va 3882. Sierre: Walter Alexandre, représentant, IIc 4371. Sils (Domleschg): Collenberg Gian, Weberei, X 6003. Sion: Société immobilière L'Élysée S.A., IIc 4377. Solothurn: Hattemer H. junior, Va 3881. — Solothurnmann A.H., Verretungen, Va 2274. Speicher: Koch-Hug Emil, Hotel Appenzellerhof, IX 13752. Suhr: Zbinden F., Dr. med., VI 9296. Tarasp: Fanzon Jon, X 5958. Teufen (Appenzell): Schweizerischer Verband evangelischer Arbeiter und Angestellter, Sektion, IX 13731. Thalwil: Feusi J. C., Radiofachgeschäft, VIII 11767. Trimbach: Aeschlimann Fritz, Depot der Freiämter Mosterei und Meltinger Mineralwasser, Vb 3322. Trin: Schützenverein Trins, X 3195. Trub: Steuerkasse der Gemeinde Trub, III 4202. Turgi: Lüthi Otto, Vertreter, Vogelsang, VI 9749. Uerkheim: Zwingli Ulrich, Pfarrer, VI 9751. Udorf: Reichmann Emil, chemisch-technische Artikel, VIII 44207. Wallisellen: Bezirksschiessen 1. und 2. September 1951, VIII 44211. Wangen bei Olten: Krankenkasse Schönenwerd, Sektion Wangen bei Olten, Vb 1998. Weesen: Bühler Pius, mechanische Zimmerei, Bau- und Möbelschreineri, IXa 1831. Wil (St. Gallen): Thurgauischer Hoffnungsband vom Blauen Kreuz, IX 13740. Winterthur: Pirovano-Lardi A., Frau, VIII 4979. Yverdon: Contemporains 1902 Yverdon-Grandson et environs, II 5563. Zollikofen: Walther Hans G., Mechaniker, III 22683. Zollikon: Dufour-Apotheke und Drogerie, Josef Landolt, VIII 22861. Zug: Doggwiler Hans, Geflügelhof, VII 8379. Gauch Maria, Kinderwagenverdeck-Reparaturen, VII 7883. — Vereinigung der ehemaligen Schülerinnen an der protestantischen Mädchen-Sekundarschule, VII 14494. Wohnbau-AG., Zug, VII 14492. Zürich: von Aesch Martha, Vertretung, VIII 44218. Althaus Paul junior, Vertreter, VIII 11595. — Amberg Leo (Lambretta-Klub), VIII 28912. — Angstmann M., Frau, Bilder und Rahmen, VIII 44225. — Beer Alfred, Handel mit Drucksachen und Papierwaren aller Art, VIII 44219. — Biomed AG., VIII 41774. — Birrer Arnold, Maurer, VIII 42258. — Bollag Erich L., Kaufmann, VIII 12830. — Bovo-Suter Anna, Kolonialwaren, VIII 44204. — Brumm Gerhard, Dipl.-Ing. ETH, VIII 20436. — Bürkli-Stutz Paul, VIII 44208. — Ceriani Walter, eidgenössisch diplomierter Buchhalter, VIII 44228. — Diethelm Ernst A., Dr., Generalvertretung der Schweiz für Baier-Elektro-Metallhandlung, VIII 31796. — Diva-Labor GmbH, Abteilung Chemikalien-Handel, VIII 24434. — Dohle Filmgesellschaft, VIII 2320. — Fattorini Aurelio, Dr., «Mediatrice», Handelsorganisation, VIII 35077. Hagen Walter, Vertretungen, VIII 28198. — Heinzmann Fritz, Kaufmann, VIII 44229. — Herzberg A., Lebensmittel, VIII 44212. — Hilbrand Otto, Sattler und Polsterer, VIII 44227. — Imhof Karl, Vertretungen, VIII 24674. — Iten Enrico, VIII 18844. — Janet Niklaus, Koch, VIII 13402. — Juchli & Dalla Monta, Atelier für Grabmalerei und Plastik, VIII 40795. — Kämpf Max, Graphiker, VIII 43022. — Kaspar Adolf, Drucksachenverlag, VIII 44209. — Keller Peter, Physiotherapeut und Heilgymnast, VIII 4915. — Kilchsperger Artur, Vertreter, VIII 28350. — Kranken-Apostolat der Schweiz, Aktionskomitee Zürich, VIII 44213. — Li-Tausch-Ring, VIII 36959. — Lobner Heinz, feinmechanische Werkstätte, VIII 42957. — Looser & Co., G., Abteilung Brennstoffautomaten, VIII 12163. — Lorétan Hellmuth, Autosattlerei, VIII 29297. — Lüscher-Weber Marie, VIII 44231. — Mörgeli-Luder Dora, VIII 39968. — Neue «Elbo» AG., VIII 18963. — Neuer Pudel-Klub Zürich, VIII 44234. — Nylon Products AG., VIII 24927. — Obrist Hans, Dreher, VIII 24887. — Ogenfuss-Murbach Marguerite, VIII 44223. — Roll- und Eissport-Klub Zürich, VIII 37833. — Ruff Max-Neuheiten-Vertrieb, VIII 44202. — Savioz Jérôme, Liegenschaften, VIII 1179. — Scheidegger Hans J., «Entils-Produkte, VIII 44215. — Schmid Max, Vertretungen, Kronwiesenstrasse 232, VIII 28757. — Schoechli, ORG-Verlag, VIII 15145. — Steiner Robert, Split-Eis, VIII 12662. — Weber A. Paul, Ingenieur-bureau, beratender Ingenieur, SIA, VIII 36659. — Wild Helen, Fräulein, VIII 44224. Zwingen: Bürgergemeinde, V 23651. — Hueber Josef, Kaufmann, V 23665. Vaduz (Lichtenstein): «Lekovas»-Anstalt, IX 13725. — Wohlwend Hans, Gartenarchitekt, IX 13753. Lagos (Nigeria): Burger Siegfried, Techniker, VIIIb 4978.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
 Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

**IHRE
RHEINTRANSPORTE
MIT**



**BASEL
ANTWERPEN
ROTTERDAM**

AGENTUREN: STRASSBURG - KARLSRUHE - MANNHEIM - HEILBRONN a/N - FRANKFURT a/M - MAINZ - KÖLN - DUISBURG / RUHRORT



Esterbrook

No. 444

Dip-Less

DAS IDEALE SCHREIBGERÄT FÜR JEDES PULT

Immer schreibbereit
Schreibt seitentlang ohne
Eintauchen
Federspitzen für jede
Hand

Erhältlich in
Papeterien
Nachweis: Wasser & Co.
Zürich 1 Löwenstr. 30a

Aktiengesellschaft Vereinigte Zürcher Molkereien
und Schweizerische Kefir- und Joghurt-Anstalt

Gemäss Beschluss der Generalversammlung wird für das Geschäftsjahr 1950 eine Dividende von 3% ausbezahlt. Nach Abzug von Coupon- und Verrechnungssteuer kommt pro Aktie

netto Fr. 6.30

gegen Coupon Nr. 1 des neuen Coupoungogens zur Auszahlung.

Die neuen Coupoungogens sind gegen Rückgabe des Talons beziehbar bei der Schweizerischen Volksbank, Zürich 1, Bahnhofstrasse 53 und können daselbst beim Inkasso der Dividende in Empfang genommen werden.

Der Verwaltungsrat
Aktiengesellschaft Vereinigte Zürcher Molkereien
und Schweizerische Kefir- und Joghurt-Anstalt.

Règlement
des échanges commerciaux et des paiements avec la

Suède

Les textes publiés dans le No 143 de la Feuille officielle suisse du commerce (communiqué, accord pour le règlement des échanges commerciaux et accord de paiements, les deux datés du 20 juin 1951, ainsi que l'ACF relatif au service des paiements, du 18 juin 1951, avec la liste des banques agréées) ont été réunis en un tirage à part de 12 pages (format A 5).

Prix: 45 centimes (frais compris).

Envoi contre versement préalable au compte de chèques postaux III 520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne. Afin d'éviter des malentendus on voudra bien ne pas confirmer les commandes à part par écrit, mais simplement les mentionner au verso du coupon qui nous est destiné.

Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

Società immobiliare La Salina SA., Muralto

L'assemblea generale straordinaria degli azionisti

è convocata per il giorno 24 luglio 1951, alle ore 14.30, nello studio del Notaio avv. Giuglio G. Respini, via al Sasso, Locarno, per l'esame e decisioni sul seguente

Ordine del giorno:

- 1° Relazione della situazione patrimoniale della società al 30 giugno 1951.
- 2° Eventuale liberazione totale delle azioni.
- 3° Nomine statutarie e modificazioni statutarie.
- 4° Eventuali.

Per presenziare all'assemblea ogni azionista dovrà depositare presso il notaio avv. Giuglio G. Respini, Locarno, succitato, i titoli o documenti comprovanti i suoi diritti, a difetto di che non potrà partecipare all'assemblea, nè esercitarvi il diritto di voto.

Le modificazioni dello statuto sono a disposizione degli azionisti presso lo studio del notaio avv. Giuglio G. Respini, Locarno.

Per il consiglio di amministrazione,
il presidente: Peter Giomini.

Die «Outward Continental Brazil/River Plate Freight Conference»

lenkt die Aufmerksamkeit der Herren Verlager auf die häufigen und regelmässigen Abfahrten nach

Brasilien, Uruguay und Argentinien

Nächste Abfahrten (U.v.)

ab Amsterdam:

s/s	«Cordoba»	19. Juli
m/v	«Graveland»	20. Juli
s/s	«Delfland»	27. Juli
s/s	«Entre Rios»	28. Juli
s/s	«Salland»	3. August
s/s	«Tucuman»	11. August
m/v	«Santa Ursula»	17. August

ab Rotterdam:

s/s	«Comandante Lyra»	16. Juli
s/s	«Loide Equador»	18. Juli
s/s	«Rio Diamante»	18. Juli
m/v	«Tiba»	21. Juli
s/s	«Rio Teuco»	1. August
m/v	«Alkaid»	3. August
m/v	«Alhena»	9. August
s/s	«Loide Panama»	18. August

ab Antwerpen:

m/v	«Mongala»	14. Juli
m/v	«Aldington Court»	18. Juli
s/s	«Memling»	19. Juli
m/v	«Mar del Plata»	19. Juli
m/v	«Lavoisier»	20. Juli
s/s	«Isigny»	20. Juli
s/s	«Loide Equador»	21. Juli
s/s	«Holmbury»	23. Juli
s/s	«Rio Diamante»	25. Juli
s/s	«Christian Sheid»	25. Juli
m/v	«Tiba»	26. Juli
s/s	«Gien»	28. Juli
m/v	«St. Thomas»	2. August
m/v	«President Cattier»	3. August
m/v	«Deifshaven»	3. August
s/s	«Rio Teuco»	4. August
s/s	«Vernon»	5. August
m/v	«Alkaid»	7. August
m/v	«Alhena»	7. August
m/v	«St. Clears»	10. August
m/v	«Algenib»	14. August
s/s	«Midati»	16. August
s/s	«Loide Panama»	23. August
s/s	«Elstree Grange»	25. August
m/v	«Tamo»	31. August
s/s	«Cerinthus»	31. August
s/s	«Loide Cuba»	31. August

Regelmässige Abfahrten auch von den französischen Häfen

Bordeaux - Le Havre - Marseille
nach denselben Bestimmungen

Öffentliches Inventar - Rechnungsruf

Erblasser: Herr

Emil Keusch-Stuber

von Merenschwand (Aargau), geboren 1879, Fabrikant, wohnhaft gewesen in Herzogenbuchsee, gewesener unbeschränkt haftender Teilhaber der Firma J. Stuber & Cie., Kollektivgesellschaft, Schuhfabrik in Herzogenbuchsee, verstorben am 13. Juni 1951.

- Eingabefrist bis und mit 20. August 1951:
a) für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim Regierungsverwalter von Wangen a. d. A.;
b) für Guthaben des Erblassers bei Notar W. Aerni, Herzogenbuchsee.

Es sind sowohl Forderungen gegen den Verstorbenen persönlich als auch diejenigen gegen die Firma J. Stuber & Cie. (letztere Wert 30. Juni 1951) einzugeben.

Massverwalter: Herr Otto Kauer, Notariatssekretär, Niederönz. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB). Der Betrieb der Firma J. Stuber & Cie., Schuhfabrik, wird unter Aufsicht des Massverwalters in bisheriger Weise weitergeführt.

Herzogenbuchsee, den 11. Juli 1951.

Der Beauftragte:
Willy Aerni, Notar.

Kaufmann der Papierverarbeitungs-Branche

30jährig, Diplom Kantonale Handelsschule Zürich, tüchtig und verantwortungsbewusst, seit Jahren als Verkaufsführer in der Branche tätig,

sucht entsprechendes neuen Wirkungskreis

Zuschriften erbeten unter Chiffre 22150 MA an Publicitas Bern.

Vertreter

gesetzten Alters, energisch, fleissig und geschäftstüchtig, sucht Stelle. Da ich den Kontakt mit den Kunden leicht finde und seriös arbeite, fällt es mir leicht, neue Kunden zu gewinnen. Angemessene Verdienstmöglichkeit. Bedingung: Offerten unter Chiffre SA 2290 Z an Schweizer-Annoncen AG, Zürich 23.

Zu verkaufen BERKEL-WAAGE

elektro-optisch, Kapazität 0-200 kg, Zuschaltung 200 bis 400 kg, Skalatellung 200/200 g, Ablesbarkeit 100 g, Brücken gröösse 60 x 80 cm, neuwertig, wegen Nichtgebrauchs. Preis Fr. 3000.

Auskunft: Tel. (051) 23 07 50.

Bilanzsicherer, gewissenhafter

Buchhalter

mit abgeschlossener Banklehre, sowie 12jähriger Praxis in Bank, Treuhand, Handel und Industrie (5jährige Aussendienst-erfahrung als Revisor); deutscher Muttersprache, franz. und ital. in Wort und Schrift, Aufenthalt in den betreffenden Sprachgebieten, selbständig arbeitend und in ungekündigtem Dienstverhältnis stehend (Textil-, Konf.-Branche), sucht gelegentlich ausbaufähige Stellung in seriösem, gutfundiertem Unternehmen, woselbst tatkräftige Mitarbeit und Initiative geschätzt werden. Evtl. mit Möglichkeit zu späterer finanz. Beteiligung. Erstkl. Zeugnisse und Referenzen zur Verfügung. — Offerten unter Chiffre Hab 504-1 an Publicitas Bern.

Im SHAB werden regelmässig die neuesten Patente und Marken publiziert. Nutzen Sie diesen Umstand — inserieren Sie

Mittlere Firma der Eisenindustrie sucht erstklassigen

Kaufmann

mit überdurchschnittlichen Fähigkeiten und Arbeitskraft, als

Direktor

Lebensstellung, Beteiligung möglich, jedoch nicht Bedingung.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien usw. erbeten unter Chiffre X 5908 an Publicitas Bern.

Le titulaire d'une demande de brevet d'invention suisse concernant:

Un dispositif pour le dosage volumétrique de matières pulvérisées ou granuleuses, applicable aux bouillons ou couvercles de réceptacles portatifs pour laboratoires, industries, etc.,

désire vendre ses droits. — S'adresser à: Interpatent, via Asti 34, Turin (Italie).

France

Modification du tarif douanier

La liste (taux des droits) publiée dans le numéro 146 de la Feuille officielle suisse du commerce a paru sous forme de tirage à part (format FOSC.) qui peut être commandé au prix de 70 centimes l'exemplaire (frais compris). Ce tirage n'existe qu'en langue française.

Prière d'effectuer les versements préalables au compte de chèques postaux III 520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne. Afin d'éviter des malentendus on voudra bien ne pas confirmer les commandes à part par écrit, mais simplement les mentionner au verso du coupon qui nous est destiné.

Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

KILOMETER-ZÄHLER

Reparaturen  **KUSTERER**
AC-Service General Motors Zürich 9 Zimmergasse 9 Tel. 34 34 30

IPSA AG. für Petroleum-Industrie, Rotkreuz

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le vendredi 27 juillet 1951, à 11 heures, dans les locaux de la «Charles Zobrist S. A.», produits du sol et du sous-sol, 10, rue Petitot, à Genève.

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Rapport du contrôleur des comptes.
- 3° Votation sur les conclusions de ces rapports.
- 4° Nomination de cinq administrateurs.
- 5° Nomination des contrôleurs pour l'exercice 1951.
- 6° Propositions individuelles.

Conformément aux articles 696 et 700 du Code fédéral des obligations, le bilan et le compte de profits et pertes au 31 décembre 1950, le rapport des contrôleurs et le rapport de gestion seront tenus à la disposition de Messieurs les actionnaires, dès le 16 juillet, à la «Charles Zobrist S. A.», à Genève.

Pour pouvoir assister à cette assemblée, Messieurs les actionnaires auront à déposer leurs titres jusqu'au 23 juillet 1951 chez MM. Pictet & Cie., à Genève.

**Aktiengesellschaft Kummler & Matter
Zürich**

Einladung zur 42. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Montag, den 23. Juli 1951, nachmittags 17 Uhr 30, im Bureau der Zentralverwaltung, Stampfenbachstrasse 85, Zürich.

TRAKTANDEN:

1. Protokoll.
2. Geschäftsbericht, Bilanz, Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle und Beschlussfassung darüber.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Entlastung.
5. Wahlen.
6. Umfrage.

Der Geschäftsbericht, die Bilanz und die Jahresrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen von heute an zur Einsicht der Aktionäre im Bureau der Zentralverwaltung auf.

Zürich, den 12. Juli 1951.

Namens des Verwaltungsrates,
der Präsident: Dr. W. Frick.

CRÉDIT FONCIER VAUDOIS

Le Crédit foncier vaudois émet un emprunt

3%, Série XIV, 1951, de Fr. 25 000 000.—
pouvant être augmenté jusqu'à Fr. 30 000 000.—

destiné, d'une part, à la conversion ou au remboursement du solde en circulation de l'emprunt 3 1/2 %, série II, de 1938, de Fr. 30 000 000.—, actuellement réduit à Fr. 17 773 000.—, dénoncé 1951, et, d'autre part, à procurer les disponibilités nécessaires au financement des prêts hypothécaires.

MODALITÉS:

- Intérêt: 3 % l'an, jouissance 15 août 1951.
Coupons: semestriels, aux 15 février et 15 août.
Titres: de Fr. 1000.—, au porteur.
Terme: 15 ans, soit au 15 août 1966.
Remboursement: par amortissements annuels de Fr. 500 000.— au minimum, dès et y compris la 6^e année, soit la première fois le 15 août 1957.
Le Crédit foncier vaudois se réserve la faculté d'effectuer des remboursements annuels plus élevés, et même de rembourser complètement sa dette dès et y compris le 15 août 1957.
Cotation: bourses de Lausanne, Zurich, Bâle et Berne, et éventuellement à d'autres bourses suisses.

L'emprunt est offert en souscription publique

du 9 au 17 juillet 1951, à midi,

aux conditions suivantes:

A. CONVERSION

Les porteurs d'obligations 3 1/2 %, série II, de 1938, ont la faculté de convertir leurs titres en obligations du nouvel emprunt.

La conversion s'effectuera au cours de **99,70 %** plus 0,60 % timbre fédéral d'émission.

Les titres à convertir doivent être déposés avec coupons au 1^{er} novembre 1951 et suivants attachés.

Il sera payé aux porteurs une soulte de conversion, selon détail au prospectus d'émission.

B. SOUSCRIPTION CONTRE ESPÈCES

Le montant qui ne sera pas absorbé par les conversions est offert simultanément en souscription publique, aux conditions suivantes:

Le prix de souscription est fixé au cours de **99,70 %** plus 0,60 % timbre fédéral d'émission.

La répartition aura lieu après la clôture de la souscription. Si le montant souscrit dépasse celui des titres disponibles, les demandes seront soumises à réduction.

La libération des titres attribués pourra s'effectuer du 15 au 31 août 1951, avec décompte d'intérêt 3 % au 15 août 1951.

Les demandes de conversion et les souscriptions sont reçues sans frais aux sièges et agences du Crédit foncier vaudois et de la Banque cantonale vaudoise, ainsi qu'auprès de tous les sièges, succursales et agences des établissements de banque en Suisse.

Lausanne, le 6 juillet 1951.

CRÉDIT FONCIER VAUDOIS,
le directeur: E. Cerez.